

# ロロ・ポ語音論の予備的研究\*

林 範彦

神戸市外国語大学 jinozu@yahoo.co.jp

キーワード：ロロ・ポ語、彝語、チベット・ビルマ諸語、音韻論、ラオス北部

## 1. はじめに

チベット・ビルマ諸語の下位区分のうち、ロロ・ビルマ諸語 (Lolo-Burmese/Yipho-Burmese) と呼ばれる言語群は中国雲南省や四川省、広西チワン族自治区などの中国南部からビルマ・タイ・ラオス・ベトナムの各北部地域<sup>1</sup>で話されている。このうち中国およびタイのロロ・ビルマ諸語は現地調査やその結果に基づく分析が比較的進んでいる。しかし、その他の地域ではこれまで調査が困難であったため、調査やデータ公開が非常に限定されていた。

筆者はこのたび勤務校より在外研究 (2014 年度) の機会を得た。これによりタイ王国を拠点とし、中国雲南省・ラオス北部・ビルマ東北部を中心に現地調査を進めることができた。このなかで特にラオス北部の現地調査ではロロ・ビルマ諸語のいくつかの言語の基礎語彙を中心に



地図 1：ラオス・ムアンシン地区の位置

\*本研究は 2014 年 9 月上旬に行った。ロロ・ポ語の発話データ協力者は主としてラオス・ルアンナムター 県ムアンシン地区ノンブア村に住む Su Vanli 氏(48 歳・男性), Laoxing Laoli 氏(64 歳・男性)である。本調査は日本学術振興会科学研究費補助事業(基盤研究 C [26370492] 「東南アジア北部地域の諸言語の地域特徴と接触による言語変容の研究」；研究代表者 林範彦)および三島海雲記念財団の助成を受けている。また現地調査についてはラオス国立大学文学部の Sisamouth Sisomboun 氏およびルアンナムター県庁・ムアンシン地区政府のご協力を得た。本稿作成時には落合いずみ氏(京都大学大学院)、倉部慶太氏(日本学術振興会/東京外国語大学)から多くのコメントをいただいた。上記の方々および関係機関に記して心から感謝申し上げます。なお、当然ながら本稿におけるすべての誤謬は筆者個人に帰する。

<sup>1</sup> 同地域はチベット・ビルマ諸語のほかにも、タイ・カダイ諸語、ミャオ・ヤオ諸語、モン・クメール諸語などが話されている。

採集した。本稿はラオス北部のムアンシン(Muang Sing)地区(地図 1<sup>2</sup>を参照)で話されるロロ・ポ(Lolopho)語の音論の問題について、筆者の現地調査による一次資料をもとに報告する。ただし、本稿におけるデータ分析はいまだ資料の限界もあり、予備的なものであると断っておく。

## 2. ロロ・ポ語について

### 2.1 ロロ・ポ語の位置づけ

ロロ・ポ語はチベット・ビルマ語派ロロ・ビルマ語支ロロ語群に属すると考えられる。ロロ語群はアカ語・ラフ語・リス語・ビス語・チノ語など多くの言語をもつが、その中心に据えられるのがロロ語である。

ロロ語は中国国内では彝(イ)族の話す言語、すなわち「彝語」とされる。「彝語」は多くの「方言」に分かれる。しかし、その方言間の通話は難しいとされる。実際には各「方言」はもはや言語と見なした方がよいだろう。

中国国内の「彝語」諸方言の研究は連綿たる歴史がある。20世紀前半には Vial (1909)や Liétard (1909)などのフランス人による研究にはじまり、中国国内では馬學良 (1951)や高華年 (1958)といった研究者を筆頭に現在に至るまで多くの研究が存在する。その中心となるのが四川省涼山で話されるノス・イ(Nuosu Yi, 诺苏彝)語である。ノス・イ語以外にもナス語・リボ語・タル語などの数多くのロロ諸語が確認されている。

ロロ・ポ語はこのロロ諸語の一つに位置づけられる。現在の中国領内(おそらく四川省以北)に元来居住していたのが雲南省を経て、現在のラオス領内に移住したものと考えられる。中国国内のロロ・ポ語は雲南省南華県や景東県などで話される<sup>3</sup>(Matisoff 1996: 54, Lama 2012: 80)。中国国内のロロ・ポ語はすでに 20 世紀初頭に Liétard (1909)が記述しており、そのデータをもとに Shafer (1950)によるロロ諸語の分類や Benedict (1972)<sup>4</sup>のシナ・チベット諸語の概説が書かれている。Bradley (2000: 99)は中国のロロ・ポ語をリボ語とともに中央ロロ諸語(Central Yi)グループに位置づけている。中国国内のロロ・ビルマ諸語を中心に比較し、最新の系統分類を提示した Lama (2012: 235)によれば、中国のロロ・ポ語は Nisoic-Burmic (従来のロロ・ビルマ諸語と同等)の中の Lisoish に位置づけられるとされる。参考までに図 1 に Lama (2012)の系統樹を引用しておく。

<sup>2</sup> この地図は以下のサイトから提供されている地図を筆者が加工したものである。

<http://n.freemap.jp/tp/laos> (2015年4月5日アクセス)

<sup>3</sup> Ethnologue によれば中国国内のロロ・ポ語話者は約 38 万人(2007年)存在する。ただ、Lolopo Southern という項目もたてられており、こちらは約 19 万人(2002年)の話者が存在するという。なお、現時点においては Ethnologue 上でラオス側に話されるロロ・ポ語の記述はない。なお、中国雲南省南華県のロロ・ポ語の語彙は黄(1992)に収録されている。

<sup>4</sup> Benedict (1972: 8)ではロロ・ポ語はビルマ・ロロ語支(Burmese-Lolo)の北部ロロ語群(Northern Lolo)に属するとしている。

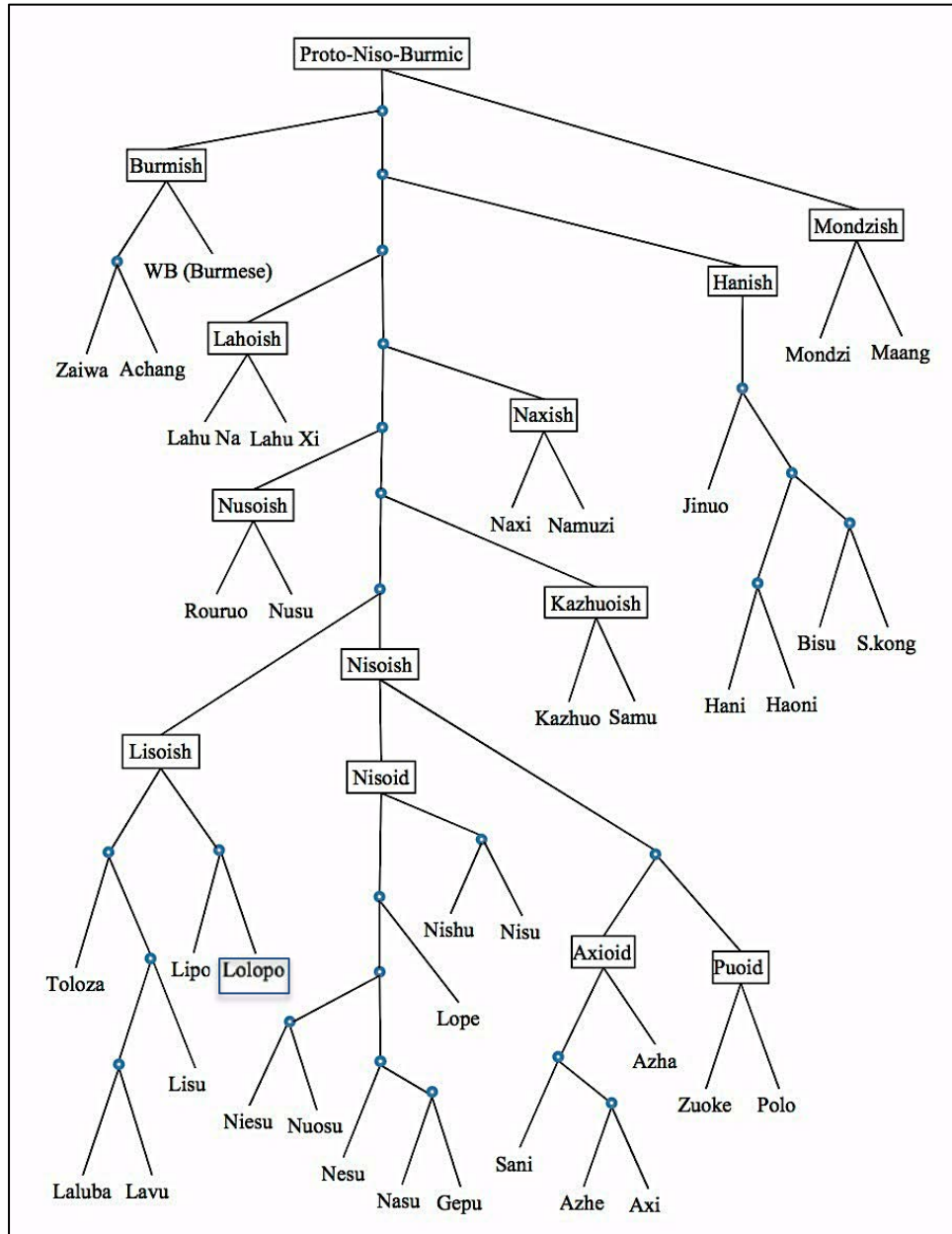


図 1: ロロ・ポ語[本図では Lolopo]の系統的位 置 (Lama 2012: 235)

本稿で取り扱うロロ・ポ語はラオス人民民主共和国ルアンナムター(Luang Namtha)県の最北に位置するムアンシン地区で話される変種である。ただし、筆者の聞き取りによると、この地区のロロ・ポ人たちは元来ポンサリ(Phongsali)県のニョート・ウー(Nyot-U)地区から 2003 年に移住してきたということである<sup>5</sup>。

<sup>5</sup> ラオスの 2005 年の人口統計によれば、ロロ族は 1691 人で全人口の 0.1%を占めるとされる(Sathāban Vithayāsāt Sankhom Hængsāt 2009: 63)。その大多数はポンサリ県に住む。ポンサリ県に居住するロロ・ポ人に関する民族学的・歴史学的記述については Rattanavong (1997)が有用であるようだが、筆者は未見である。

ムアンシン地区には主として 2 つのロロ・ポ人を擁する村落がある。Nongbua 村と Xiengmoon 村である。いずれの村もムアンシン地区の中心街からは徒歩圏内である。ムアンシン地区は全体的にタイ・ルー(Tai Lue)族[タイ・カダイ系]の村落が多数を占め、その間隙にその他の少数民族の集落が雑居する形となっている。Xiengmoon 村におけるロロ・ポ人の集落はタイ・ルー族の集落に囲まれている。一方で、Nongbua 村におけるロロ・ポ人はホー人(Haw, 雲南省から来た漢族で漢語雲南方言を話す)とともに集落を形成し、タイ・ダム(Tai Dam)族[タイ・カダイ系]とプノイ(Phunoi)族[チベット・ビルマ系]の集落と隣接している点で特徴的である。

ロロ・ポ語話者は中国国境地域から移住したことに加え、ホー人と集落を共有している。これにより、一般的に漢語雲南方言との二言語併用話者<sup>6</sup>である。筆者は今回の調査ではラオ語のほか、漢語雲南方言も媒介言語として使用した。

## 2.2 Kato (2008)について

中国のロロ・ポ語を記した Liétard (1909)などの 20 世紀前半期のものを除けば、近年の現地調査に基づいたデータの公開は管見の及ぶ限り Kato (2008: 173-191)のみである。Kato (2008)は他のラオス北部のチベット・ビルマ諸語の言語調査を新谷忠彦氏らのグループの作成した調査表(Saya U Aung Caw et.al. eds. 2001)から重要語彙を拾いだして行い、同書では約 300 語の語彙データの公開を行っている。なお、Kato (2008)の調査データによれば、ポンサリ県ニョート・ウー地区出身のロロ・ポ語話者を協力者として調査したようである。

Kato (2008)はこれまでほとんど明らかにされなかった近年のラオス国内のロロ・ポ語のデータを公開した点で非常に貴重である。しかし、(おそらく声調以外の分節音における)音素分析がなされていない。このため、データが音声記述に近いものであることは指摘しておかねばならない。

本研究は Kato (2008)の記述とは全く別個で筆者の独自に行った調査に基づくが、研究史としては Kato (2008)を引き継いでいると言えよう。本研究では音素分析を進めているが、更なる詳細については今後の継続的な調査がまたれるところである。

## 3. ロロ・ポ語の音韻体系

本節では筆者の一次資料をもとに、ロロ・ポ語の音韻体系を提示したい<sup>7</sup>。まず、音節構造については以下のように定式化できよう。

- (1) a. C1C2V/T  
b. C1/T

<sup>6</sup> 筆者の調査対象の村では少なくとも調査協力者の男性 2 名はロロ・ポ語と漢語雲南方言のほかに、ラオ語も話せるようであった。ただ、周囲はロロ・ポ人と漢族の共住村であるため、日常の言語生活はロロ・ポ語と漢語の二言語併用であると見なした方が良いだろう。ただし、漢字に対する知識はないようである。

<sup>7</sup> 本稿の分析はまだ初期段階である。おそらく形態音韻論的問題も存在するはずであろう。ただ、これについては今後の研究課題としたい。

C1は頭子音(onset, initial)を、C2は介音( medial)を、Vは主母音(vowel)を、Tは声調(tone)を指す。声調を持つ他の多くの言語同様、語形成の観点からみると、単音節で語をなすことが可能である。ただ、2音節以上の語彙が多く存在する。

(1a)は口口諸語で広く見られる音節構造である。Vを音節主核にもち、その前方にCが立ちうる開音節の構造である。このときCは音節により生起する場合もあれば、しない場合もある。すなわち、Tを除く構造を書き出せば、C1V, C1C2V, Vが具体的に起こりうる。

(1b)は成節鼻音(syllabic nasal)が声調を伴って音節を構成する場合である。これもシナ・チベット諸語に広く見られる。本稿の口口・ポ語の現時点のデータではC1の具体的な要素として /m, n, ŋ/が挙げられる。成節鼻音の問題は後に論じたい。

ここで本稿において説明する音素体系について先に表1にその一覧をまとめておく。

表 1: 口口・ポ語 (ムアンシン方言)の音素体系の一覧

[子音]								
p ph b			t th d			k kh g		
			tʂ tʂh dʒ			tɕ tɕh dʒ		
m			n			ŋ		
f v			ʂ ʐ			ɕ j		
(w)			l					
[普通母音]			[鼻母音]			[緊喉母音]		
i			ɯ			u		
e			ɤ			o		
ɛ						ɔ		
a						ɐ		
[声調] 55, 33, 31 (,35)								

なお、以下の各小節ではできるだけ分布域の広さがわかるように各音素で2例から4例程度の語彙例を挙げた。最小対は現段階では見だしにくいだが、今後調査を進める過程で明らかにして行きたい。語彙例を挙げる際、/ /で音素表記を、[ ]で(簡易)音声表記を示すこととする。また各語例の語積部分に ( )内の数字は本稿末尾の付録における語例の番号を示している。

### 3.1 頭子音

以下では調音様式別に音素の例を挙げる。頭子音として現れるのは破裂音、鼻音、破擦音、摩擦音、側面音である。

## [破裂音]

有声無気音・無声無気音・無声有気音の 3 項対立である。調音点においては両唇音・歯茎音・軟口蓋音の対立がある。ロコ諸語の中ではアカ語諸方言などに見えるごく一般的な体系である。

- /p/ [p]: /u<sup>55</sup>pi<sup>55</sup>/ [u<sup>55</sup>pi<sup>55</sup>] 「櫛(#13)」、/no<sup>55</sup>pe<sup>33</sup>/ [no<sup>55</sup>pe<sup>33</sup>] 「耳(#17)」、/po<sup>33</sup>ve<sup>33</sup>/ [po<sup>33</sup>ve<sup>33</sup>] 「粗い(#398)」、/le<sup>33</sup>gu<sup>33</sup>pu<sup>55</sup>/ [le<sup>33</sup>gu<sup>33</sup>pu<sup>55</sup>] 「腕(#29)」
- /ph/ [p<sup>h</sup>]: /phi<sup>31</sup>e<sup>33</sup>/ [p<sup>h</sup>i<sup>31</sup>e<sup>33</sup>] 「遅い(#437)」、/phe<sup>31</sup>me<sup>33</sup>/ [p<sup>h</sup>e<sup>31</sup>me<sup>33</sup>] 「顔(#14)」、/mo<sup>55</sup>phu<sup>31</sup>/ [mo<sup>55</sup>p<sup>h</sup>u<sup>31</sup>] 「竹(#224)」
- /b/ [b]: /bi<sup>33</sup>ji<sup>33</sup>/ [bi<sup>33</sup>ji<sup>33</sup>] 「膿(#7)」、/e<sup>31</sup>ŋi<sup>33</sup>be<sup>55</sup>/ [e<sup>31</sup>ŋi<sup>33</sup>be<sup>55</sup>] 「昨日(#453)」、/bu<sup>33</sup>pe<sup>33</sup>/ [bu<sup>33</sup>pe<sup>33</sup>] 「太もも(#49)」
- /t/ [t]: /li<sup>33</sup>ti<sup>55</sup>eu<sup>33</sup>/ [li<sup>33</sup>ti<sup>55</sup>eu<sup>33</sup>] 「落花生(#238)」、/ko<sup>33</sup>ta<sup>33</sup>na<sup>33</sup>/ [ko<sup>33</sup>ta<sup>33</sup>na<sup>33</sup>] 「カエル(#200)」、/mi<sup>31</sup>to<sup>55</sup>lo<sup>55</sup>se<sup>31</sup>/ [mi<sup>31</sup>to<sup>55</sup>lo<sup>55</sup>se<sup>31</sup>] 「ジャックフルーツ(#246)」
- /th/ [t<sup>h</sup>]: /the<sup>31</sup>/ [t<sup>h</sup>e<sup>31</sup>] 「1(#73)」、/tha<sup>55</sup>px<sup>31</sup>li<sup>33</sup>/ [t<sup>h</sup>a<sup>55</sup>px<sup>31</sup>li<sup>33</sup>] 「へそ(#38)」、/e<sup>55</sup>tho<sup>31</sup>lje<sup>31</sup>/ [e<sup>55</sup>t<sup>h</sup>o<sup>31</sup>lje<sup>31</sup>] 「ナイフ(#147)」
- /d/ [d]: /de<sup>33</sup>ve<sup>33</sup>/ [de<sup>33</sup>ve<sup>33</sup>] 「浅い(#396)」、/da<sup>33</sup>/ [da<sup>33</sup>] 「掃く(#145)」、/le<sup>33</sup>du<sup>31</sup>/ [le<sup>33</sup>du<sup>31</sup>] 「物語(#308)」
- /k/ [k]: /ŋo<sup>33</sup>ke<sup>33</sup>/ [ŋo<sup>33</sup>ke<sup>33</sup>] 「我々(1PL) (#485)」、/ke<sup>33</sup>je<sup>33</sup>mo<sup>33</sup>/ [ke<sup>33</sup>je<sup>33</sup>mo<sup>33</sup>] 「柱(#134)」、/ko<sup>33</sup>tje<sup>55</sup>/ [ko<sup>33</sup>tje<sup>55</sup>] 「会う(#361)」
- /kh/ [k<sup>h</sup>]: /khe<sup>31</sup>/ [k<sup>h</sup>e<sup>31</sup>] 「切る(#150)」、/le<sup>31</sup>khe<sup>55</sup>the<sup>55</sup>/ [le<sup>31</sup>k<sup>h</sup>e<sup>55</sup>the<sup>55</sup>] 「手のひら(#31)」、/de<sup>31</sup>kho<sup>55</sup>/ [de<sup>31</sup>k<sup>h</sup>o<sup>55</sup>] 「答える(#294)」
- /g/ [g]: /e<sup>33</sup>ge<sup>33</sup>/ [e<sup>33</sup>ge<sup>33</sup>] 「ウジ(#189)」、/ge<sup>31</sup>ge<sup>31</sup>/ [ge<sup>31</sup>ge<sup>31</sup>] 「骨(#3)」、/me<sup>31</sup>go<sup>31</sup>/ [me<sup>31</sup>g<sup>31</sup>o<sup>31</sup>] 「歌(#310)」

## [鼻音]

有声音のみが認められる。調音点の位置により、4 項対立となる。

- /m/ [m]: /me<sup>55</sup>ŋi<sup>33</sup>/ [me<sup>55</sup>ŋi<sup>33</sup>] 「さび(#118)」、/e<sup>33</sup>me<sup>33</sup>/ [e<sup>33</sup>me<sup>33</sup>] 「母(#331)」、/mu<sup>33</sup>tehu<sup>33</sup>lx<sup>55</sup>/ [mu<sup>33</sup>tehu<sup>33</sup>lx<sup>55</sup>] 「(服を)乾かす(#273)」
- /n/ [n]: /ne<sup>31</sup>/ [ne<sup>31</sup>] 「精霊(#357)」、/na<sup>55</sup>tehi<sup>31</sup>/ [na<sup>55</sup>te<sup>h</sup>i<sup>31</sup>] 「薬(#326)」、/nu<sup>31</sup>ve<sup>33</sup>/ [nu<sup>31</sup>ve<sup>33</sup>] 「柔らかい(#415)」
- /ŋ/ [ŋ]: /ŋi<sup>55</sup>ŋi<sup>33</sup>/ [ŋi<sup>55</sup>ŋi<sup>33</sup>] 「赤い(#403)」、/ŋe<sup>55</sup>/ [ŋe<sup>55</sup>] 「貼る(#306)」、/e<sup>55</sup>ŋu<sup>31</sup>/ [e<sup>55</sup>ŋu<sup>31</sup>] 「牛(#170)」
- /ŋ/ [ŋ]: /ŋe<sup>31</sup>to<sup>33</sup>le<sup>33</sup>/ [ŋe<sup>31</sup>to<sup>33</sup>le<sup>33</sup>] 「立ち上がる(#71)」、/ŋe<sup>55</sup>zo<sup>31</sup>/ [ŋe<sup>55</sup>zo<sup>31</sup>] 「鳥(#162)」、/ŋo<sup>55</sup>zo<sup>31</sup>/ [ŋo<sup>55</sup>zo<sup>31</sup>] 「魚(#170)」

/m, n, ŋ/は成節性を有し、音節主核に立ちうる。以下に例を挙げる。

/m/ [m]: /nɛ<sup>33</sup>xɛ<sup>55</sup>m<sup>31</sup>bɛ<sup>55</sup>/ [nɛ<sup>33</sup>xɛ<sup>55</sup>m<sup>31</sup>bɛ<sup>55</sup>] 「来年(#446)」

/n/ [n]: /n<sup>31</sup>/ [n<sup>31</sup>] 「否定辞」

/ŋ/ [ŋ]: /ɛ<sup>55</sup>mɛ<sup>31</sup>ŋ<sup>33</sup>kɾ<sup>33</sup>/ [ɛ<sup>55</sup>mɛ<sup>31</sup>ŋ<sup>33</sup>kɾ<sup>33</sup>] 「今(#451)」

まだ非常に例が少ないので結論は出しにくいだが、上の例では、成節鼻音としての/m/は後続音節の頭子音が/b/, また成節鼻音としての/ŋ/は後続音節の頭子音が/k/である。これによりともすると、成節鼻音としては/n/のように整理され、後続音節の頭子音に対して調音点が音声的に同化すると分析したほうがよいかもしいない<sup>8</sup>。

### [破擦音]

有声無気音・無声無気音・無声有気音の 3 項対立である。調音点についてはそり舌音と前部硬口蓋音との対立がある。現時点のデータにおいて前部硬口蓋音[te]は母音/e/との結合時に歯茎音([ts])と自由に変異するようである(下例「ものを探す(#365)」を参照<sup>9</sup>)。

/tɕ/ [tɕ]: /tɕi<sup>55</sup>ji<sup>33</sup>/ [tɕl<sup>55</sup>ji<sup>33</sup>] 「霧(#100)」, /nɛ<sup>33</sup>mo<sup>33</sup>tɕo<sup>33</sup>/ [nɛ<sup>33</sup>mo<sup>33</sup>tɕo<sup>33</sup>] 「胸(#34)」, /tɕu<sup>33</sup>tɕu<sup>33</sup>/ [tɕu<sup>33</sup>tɕu<sup>33</sup>] 「テーブル(#143)」

/tɕh/ [tɕ<sup>h</sup>]: /tɕhi<sup>55</sup>v<sup>33</sup>/ [tɕh<sup>55</sup>v<sup>33</sup>] 「甘い(#380)」, /tɕho<sup>33</sup>la<sup>33</sup>/ [tɕh<sup>o</sup>33la<sup>33</sup>] 「塩(#225)」, /ɛ<sup>55</sup>tɕhu<sup>31</sup>/ [ɛ<sup>55</sup>tɕh<sup>u</sup>31] 「とげ(#222)」

/dz/ [dz]: /dzi<sup>55</sup>bɛ<sup>31</sup>/ [dzl<sup>55</sup>bɛ<sup>31</sup>] 「酒(#259)」, /dzɔ<sup>33</sup>pɛ<sup>33</sup>dzɔ<sup>31</sup>/ [dzɔ<sup>33</sup>pɛ<sup>33</sup>dzɔ<sup>31</sup>] 「米を炊く(#261)」, /dzɔ<sup>33</sup>dzɔ<sup>33</sup>/ [dzɔ<sup>33</sup>dzɔ<sup>33</sup>] 「稲(#227)」

/te/ [te~ts]: /ɛɛ<sup>31</sup>tei<sup>55</sup>/ [sɛ<sup>31</sup>tei<sup>55</sup>] 「キュウリ(#231)」, /teo<sup>33</sup>/ [teo<sup>33</sup>] 「探す(#365)」, /ɛ<sup>33</sup>teɛ<sup>33</sup>teɛ<sup>33</sup>teo<sup>33</sup>/ [ɛ<sup>33</sup>teɛ<sup>33</sup>teɛ<sup>33</sup>teo<sup>33</sup>~ɛ<sup>33</sup>tse<sup>33</sup>tse<sup>33</sup>teo<sup>33</sup>] 「ものを探す(#365)」, /teɛ<sup>33</sup>teɾ<sup>33</sup>/ [teɛ<sup>33</sup>teɾ<sup>33</sup>] 「糸(#269)」

/teh/ [te<sup>h</sup>]: /tehi<sup>55</sup>gɾ<sup>31</sup>/ [te<sup>h</sup>i<sup>55</sup>gɾ<sup>31</sup>] 「脚(#47)」, /teho<sup>55</sup>/ [te<sup>h</sup>o<sup>55</sup>] 「6(#78)」, /u<sup>55</sup>tehr<sup>33</sup>/ [u<sup>55</sup>te<sup>h</sup>r<sup>33</sup>] 「髪(#12)」

/dz/ [dz]: /dzi<sup>31</sup>/ [dzi<sup>31</sup>] 「銅(#121)」, /dzɔ<sup>33</sup>phu<sup>33</sup>/ [dzɔ<sup>33</sup>phu<sup>33</sup>] 「鍵(#138)」, /dzɾ<sup>31</sup>gɾ<sup>31</sup>/ [dzɾ<sup>31</sup>gɾ<sup>31</sup>] 「腰(#36)」

### [摩擦音]

有声音・無声音の 2 項対立である。調音点においては唇歯音・そり舌音・前部硬口蓋音・軟口蓋音の 4 種の対立が見られる。現在の調査データ上、/z/ [ɛ//j//y/は以下のような特徴を有する。/z/ [y/は後舌母音とのみ結合する。[ɛ]は[s]と相補分布をなし、分布域の広さから音素としては/ɛ/にまとめられる<sup>10</sup>。/j/は母音/e/との結合時、[z]と自由に交替しうる。

<sup>8</sup> ただし、調音点同化の適用範囲については検討を要する。否定辞/n<sup>31</sup>/は後続する動詞の初頭子音の調音点に関わらず、音声的にも[n<sup>31</sup>]で実現する(付録 #423 「悪い」など)。このため、同化の適用は文法語の内部に限られると考えねばならないかもしれない。今後の研究が待たれる。

<sup>9</sup> 現時点のデータでは[te<sup>h</sup>]と[ts<sup>h</sup>], [dz]と[dz]の自由変異の状況は見られない。

<sup>10</sup> 現時点でのデータによると、以下の結合状況が見られる。

- /f/ [f]: /fɛ<sup>33</sup>vɛ<sup>33</sup>/ [fɛ<sup>33</sup>vɛ<sup>33</sup>] 「乾いている(#413)」、/thɛ<sup>31</sup>fɛ<sup>33</sup>/ [t<sup>h</sup>ɛ<sup>31</sup>fɛ<sup>33</sup>] 「100万(#93)」、/e<sup>55</sup>je<sup>33</sup>fu<sup>33</sup>/ [e<sup>55</sup>je<sup>33</sup>fy<sup>33</sup>] 「鶏の卵(#164)」
- /v/ [v]: /vɛ<sup>33</sup>lu<sup>33</sup>/ [vɛ<sup>33</sup>lu<sup>33</sup>] 「花(#219)」、/tsa<sup>55</sup>va<sup>31</sup>/ [tsa<sup>55</sup>va<sup>31</sup>] 「ひも(#154)」、/e<sup>33</sup>vu<sup>33</sup>/ [e<sup>33</sup>vɥ<sup>33</sup>] 「兄(#337)」
- /ʃ/ [ʃ]: /ʃi<sup>55</sup>se<sup>31</sup>ʃi<sup>55</sup>mo<sup>33</sup>/ [ʃl<sup>55</sup>se<sup>31</sup>ʃl<sup>55</sup>mo<sup>33</sup>] 「種(#208)」、/ji<sup>33</sup>ʃɲɲ<sup>33</sup>/ [ji<sup>33</sup>ʃɲɲ<sup>33</sup>] 「医者(#354) (< Ch. 医生)、/ʃu<sup>55</sup>va<sup>31</sup>/ [ʃu<sup>55</sup>va<sup>31</sup>] 「書く(#301)」
- /z/ [z]: /zɛ<sup>31</sup>/ [zɛ<sup>31</sup>] 「彼/彼女(3SG) (#484)」、/thɛ<sup>33</sup>lo<sup>55</sup>zɔ<sup>31</sup>/ [t<sup>h</sup>ɛ<sup>33</sup>lo<sup>55</sup>zɔ<sup>31</sup>] 「ウサギ(#177)」、/lɛ<sup>33</sup>ɛ<sup>55</sup>zɔ<sup>31</sup>/ [lɛ<sup>33</sup>ɛ<sup>55</sup>zɔ<sup>31</sup>] 「指(#32)」
- /ɕ/ [s~ɕ]: /ɕɛ<sup>31</sup>tɛi<sup>33</sup>/ [ɕɛ<sup>31</sup>tɛi<sup>33</sup>] 「キュウリ(#231)」、/ɕɛ<sup>33</sup>mi<sup>33</sup>/ [ɕɛ<sup>33</sup>mi<sup>33</sup>~ɕɛ<sup>33</sup>mi<sup>33</sup>] 「畑(#252)」、/jen<sup>31</sup>ɛɣ<sup>31</sup>/ [jen<sup>31</sup>sɣ<sup>31</sup>] 「色(#403) (< Ch. 颜色)」
- /j/<sup>11</sup> [z~j]: /je<sup>31</sup>ɛi<sup>55</sup>/ [ze<sup>31</sup>ɛi<sup>55</sup>~je<sup>31</sup>ɛi<sup>55</sup>] 「新しい(#418)」、/je<sup>31</sup>xa<sup>31</sup>px<sup>33</sup>/ [ze<sup>31</sup>xa<sup>31</sup>px<sup>33</sup>] 「愚かな(#434)」、/je<sup>31</sup>tɛhu<sup>33</sup>/ [ze<sup>31</sup>tɛ<sup>h</sup>u<sup>33</sup>] 「つの(#157)」
- /x/<sup>12</sup> [x]: /nɛ<sup>33</sup>xɛ<sup>55</sup>m<sup>31</sup>bɛ<sup>55</sup>/ [nɛ<sup>33</sup>xɛ<sup>55</sup>m<sup>31</sup>bɛ<sup>55</sup>] 「来年(#446)」、/xɛ<sup>33</sup>mɔ<sup>31</sup>/ [xɛ<sup>33</sup>mɔ<sup>31</sup>] 「猿(#175)」、/thɛ<sup>31</sup>xo<sup>33</sup>/ [t<sup>h</sup>ɛ<sup>31</sup>xo<sup>33</sup>] 「100(#87)」
- /ɣ/ [ɣ]: /ɣɔ<sup>31</sup>mɛ<sup>31</sup>/ [ɣɔ<sup>31</sup>mɛ<sup>31</sup>] 「山(#122)」、/ɣɔ<sup>31</sup>nɔ<sup>55</sup>/ [ɣɔ<sup>31</sup>nɔ<sup>55</sup>] 「休む(#315)」、/ɣu<sup>55</sup>mɛ<sup>31</sup>/ [ɣu<sup>55</sup>mɛ<sup>31</sup>] 「熊(#178)」

[側面音]

有声側面音が1種認められる。無声側面音は存在しない。

- /l/ [l]: /li<sup>33</sup>/ [li<sup>33</sup>] 「4(#76)」、/le<sup>33</sup>/ [le<sup>33</sup>] 「軽い(#411)」、/lu<sup>33</sup>/ [lu<sup>33</sup>] 「吠える(#180)」

[半母音]

/w/が認められる。しかし、この出現は極めて限定的である。漢語からの借用語、あるいは一部の助詞(下例「勝つ」の wɛ33 など)にしか見られない。機能負担量が極めて低い。

	/i/	/e/	/ɛ/	/a/	/ɐ/	/ɔ/	/o/	/ɤ/	/u/	/u̯/
[ɕ]	○	○	○	—	○	○	○	—	○	—
[s]	—	—	○	—	○	—	—	○	—	—

/ɛ/と/ɐ/については[ɕ]と[s]の間で自由に変異する。ただ、/ɣ/についても[ɕ]と自由に変異しているのではないかと考えられる発音もあり、実質的には相補分布というよりも自由変異と見なした方がよいかもしれない。

<sup>11</sup> [z]と[j]を/j/という音素にまとめるのには異論もあるかもしれない。ただ、この言語では介音で[j]が現れており、これらを総合して考えると音素として/z/あるいは/j/を用いるよりも/j/のほうが同系言語の対応関係をとらえる上では有利であると判断した。よって、[z]と[j]は/j/の頭子音位置における位置異音として見なしておく。

<sup>12</sup> /x/は鼻母音 ũ の前におかれる際、[ç]となるようである(/mɛ<sup>33</sup>xũ<sup>33</sup>/ [mɛ<sup>33</sup>çũ<sup>33</sup>] 「染める(#271)」。ただし、今後も詳しい分析が必要である。



/w/ [w]: /wɛ<sup>31</sup>tʂɛ<sup>55</sup>/ [wɛ<sup>31</sup>tʂɛ<sup>55</sup>] 「蚊帳(#142)」 (<Ch. 蚊帳)、 /yo<sup>31</sup>wɛ<sup>33</sup>/ [yo<sup>31</sup>wɛ<sup>33</sup>] 「勝つ (#312)」、  
/ɕi<sup>33</sup>wɛ<sup>33</sup>/ [ɕi<sup>33</sup>wɛ<sup>33</sup>] 「死ぬ(#319)」

### 3.2 介音

次に頭子音と主母音をつなぐ介音について概観しよう。介音の要素としては /-j-/のみが認められる。これが頭子音 /p-, ph-, b-, t-; m-; l-/ と結合する。現時点で得られたデータでは、/tj-/の組み合わせを除き、介音は後舌母音と結合する。

通時的な観点からやや注意が必要なのは/tj-/, /lj-/であろう。漢語からの借用語から由来するものも多い。

以下に例を挙げる。

/pj-/ [p<sup>j</sup>-]: /ɛ<sup>33</sup>mo<sup>33</sup>pjɛ<sup>33</sup>/ [ɛ<sup>33</sup>mo<sup>33</sup>pjɛ<sup>33</sup>] 「あひる(#184)」、 /no<sup>31</sup>pjɛ<sup>33</sup>/ [no<sup>31</sup>pjɛ<sup>33</sup>] 「濡れている (#414)」、 /dɛ<sup>31</sup>pjɔ<sup>31</sup>/ [dɛ<sup>31</sup>pjɔ<sup>31</sup>] 「話す(#294)」  
/phj-/ [p<sup>h</sup>-]: /phjɛ<sup>33</sup>bɛ<sup>31</sup>phjɛ<sup>33</sup>lɔ<sup>55</sup>/ [p<sup>h</sup>ɛ<sup>33</sup>bɛ<sup>31</sup>p<sup>h</sup>ɛ<sup>33</sup>lɔ<sup>55</sup>] 「服(#274)」、 /vi<sup>31</sup>phjɔ<sup>31</sup>/ [vi<sup>31</sup>p<sup>h</sup>ɔ<sup>31</sup>] 「放屁する(#44)」、 /phju<sup>33</sup>/ [p<sup>h</sup>u<sup>33</sup>] 「金銭(#290)」  
/bj-/ [b<sup>j</sup>-]<sup>13</sup>: /bjɔ<sup>33</sup>/ [b<sup>j</sup>ɔ<sup>33</sup>] 「飛ぶ(#163)」、 /bjo<sup>31</sup>/ [b<sup>j</sup>ɔ<sup>31</sup>] 「蜂(#185)」、 /bjo<sup>31</sup>jo<sup>33</sup>/ [b<sup>j</sup>ɔ<sup>31</sup>jo<sup>33</sup>] 「蟻(#190)」  
/tj-/ [t<sup>j</sup>-]: /ko<sup>33</sup>tjɛ<sup>55</sup>/ [ko<sup>33</sup>tjɛ<sup>55</sup>] 「会う(#361)」、 /tjɛo<sup>55</sup>lɔ<sup>31</sup>/ [t<sup>j</sup>ɛo<sup>55</sup>lɔ<sup>31</sup>] 「かご(#153)」、  
/tjɔ<sup>33</sup>/ [t<sup>j</sup>ɔ<sup>33</sup>] 「(魚を)釣る(#203)」 (<Ch. 釣)  
/mj-/ [m<sup>j</sup>-]: /mjɛ<sup>33</sup>tɛ<sup>55</sup>/ [m<sup>j</sup>ɛ<sup>33</sup>tɛ<sup>55</sup>] 「使う(#364)」、 /mjɛ<sup>33</sup>tɛ<sup>33</sup>/ [m<sup>j</sup>ɛ<sup>33</sup>tɛ<sup>33</sup>] 「見える(#54)」、  
/mju<sup>31</sup>ɛ<sup>33</sup>/ [m<sup>j</sup>u<sup>31</sup>ɛ<sup>33</sup>] 「多い(#94)」  
/lj-/ [l<sup>j</sup>-]<sup>14</sup>: /ɛ<sup>55</sup>tho<sup>31</sup>lje<sup>31</sup>/ [ɛ<sup>55</sup>t<sup>h</sup>o<sup>31</sup>l<sup>j</sup>ɛ<sup>31</sup>] 「ナイフ(#147)」、 /ljɛ<sup>55</sup>/ [l<sup>j</sup>ɛ<sup>55</sup>] 「光 (#108)」 (<Ch. 亮)、  
/tɛu<sup>55</sup>tɛhu<sup>31</sup>to<sup>33</sup>lje<sup>33</sup>/ [tɛu<sup>55</sup>tɛ<sup>h</sup>u<sup>31</sup>to<sup>33</sup>l<sup>j</sup>ɛ<sup>33</sup>] 「起きる(#318)」

### 3.3 主母音

それでは続いて主母音について概観しよう。主母音には単母音と二重母音が認められる。主母音の系列としては、普通母音・鼻母音・緊喉母音の 3 種を認める。後二者は普通母音に比べて数が少ない。以下、例を挙げる。まずは単母音から見て行こう。

[普通母音]

普通母音としては以下の 10 種を認める。比較的母音の種類は多いと言えるが、口口諸語としては一般的なものと言えよう。ここでは相補分布の状況と類型論的な観点から/i//u//a//ɛ/に注意が必要である。

相補分布の状況としては/i//u/に注意すべきである。/i/は頭子音が/tʂ/などのそり舌破擦音([+retroflex])であるとき[l̥]のように実現される。その他の条件では[i]で実現される。一方、/u/

<sup>13</sup> 現時点でのデータでは /bj-/は/-o/との結合例しか見つかっていない。

<sup>14</sup> 現時点でのデータでは /lj-/は/-ɛ/と/-e/との結合例しか見つかっていない。

は頭子音が唇歯音/f, v/ ([+labiodental])のとき、[ɥ]として実現される<sup>15</sup>。その他の条件では[u]で実現される。

類型論的な観点からは/a//e/に着目すべきであろう。非常に音声的に近い2者が対立しているが<sup>16</sup>、比較的珍しいタイプであろう。ロロ・ビルマ系諸語で見れば、ラオス北部で話されるシダ語(Sida)や中国雲南省西部で話されるアチャン語梁河方言などに見られるが、これらの言語との比較研究は今後進めて行く必要がある。

- /i/ [i]: /li<sup>33</sup>/ [li<sup>33</sup>] 「4(#76)」、/ŋi<sup>55</sup>ŋi<sup>33</sup>/ [ŋi<sup>55</sup>ŋi<sup>33</sup>] 「赤い(#403)」  
 [l]/ [+retroflex]\_: /ʂi<sup>55</sup>se<sup>31</sup>ʂi<sup>55</sup>mo<sup>33</sup>/ [ʂl<sup>55</sup>se<sup>31</sup>ʂl<sup>55</sup>mo<sup>33</sup>] 「種(#208)」、/tʂi<sup>55</sup>/ [tʂl<sup>55</sup>] 「咳をする(#72)」  
 /e/ [e]: /le<sup>33</sup>du<sup>31</sup>/ [le<sup>33</sup>du<sup>31</sup>] 「話(#308)」、/the<sup>31</sup>/ [t<sup>h</sup>e<sup>31</sup>] 「1(#73)」、/e<sup>55</sup>khe<sup>33</sup>/ [e<sup>55</sup>khe<sup>33</sup>] 「家(#129)」  
 /ɛ/ [ɛ]: /le<sup>33</sup>/ [lɛ<sup>33</sup>] 「来る(#474)」、/ne<sup>33</sup>xɛ<sup>55</sup>m<sup>31</sup>be<sup>55</sup>/ [nɛ<sup>33</sup>xɛ<sup>55</sup>m<sup>31</sup>be<sup>55</sup>] 「来年(#446)」、/the<sup>33</sup>e<sup>33</sup>/ [t<sup>h</sup>e<sup>33</sup>e<sup>33</sup>] 「鋭い(#400)」  
 /a/ [a]: /da<sup>33</sup>/ [da<sup>33</sup>] 「掃く(#145)」、/tha<sup>55</sup>px<sup>31</sup>li<sup>33</sup>/ [t<sup>h</sup>a<sup>55</sup>px<sup>31</sup>li<sup>33</sup>] 「へそ(#38)」、/tsa<sup>55</sup>va<sup>31</sup>/ [tsa<sup>55</sup>va<sup>31</sup>] 「ひも(#154)」  
 /ɐ/ [ɐ]: /dɛ<sup>31</sup>kho<sup>55</sup>/ [dɛ<sup>31</sup>k<sup>h</sup>o<sup>55</sup>] 「答える(#294)」、/lɛ<sup>55</sup>tʂi<sup>31</sup>/ [lɛ<sup>55</sup>tʂl<sup>31</sup>] 「唐辛子(#257)」、  
 /the<sup>33</sup>lo<sup>55</sup>zo<sup>31</sup>/ [t<sup>h</sup>e<sup>33</sup>lo<sup>55</sup>zo<sup>31</sup>] 「ウサギ(#177)」、/zɛ<sup>31</sup>/ [zɛ<sup>31</sup>] 「彼/彼女(3SG) (#484)」、  
 /ɐ<sup>33</sup>ve<sup>33</sup>/ [ɐ<sup>33</sup>ve<sup>33</sup>] 「おじ(#344)」  
 /ɔ/ [ɔ]: /ɥɔ<sup>31</sup>no<sup>55</sup>/ [ɥɔ<sup>31</sup>no<sup>55</sup>] 「休む(#315)」、/lo<sup>33</sup>/ [lo<sup>33</sup>] 「舌(#20)」、/dze<sup>55</sup>tho<sup>31</sup>/ [dze<sup>55</sup>t<sup>h</sup>ɔ<sup>31</sup>] 「冬 (#461)」  
 /ɣ/ [ɣ]: /dɣ<sup>31</sup>/ [dɣ<sup>31</sup>] 「押す(#62)」、/ji<sup>33</sup>ʂɣŋ<sup>33</sup>/ [ji<sup>33</sup>ʂɣŋ<sup>33</sup>] 「医者(#354)」、/lɣ<sup>55</sup>lɣ<sup>33</sup>/ [lɣ<sup>55</sup>lɣ<sup>33</sup>] 「丸い (#399)」、/ɣ<sup>55</sup>dɥ<sup>33</sup>/ [ɣ<sup>55</sup>dɥ<sup>33</sup>] 「頭(#10)」  
 /o/ [o]: /no<sup>55</sup>pe<sup>33</sup>/ [no<sup>55</sup>pe<sup>33</sup>] 「耳(#17)」、/lo<sup>55</sup>/ [lo<sup>55</sup>] 「投げる(#64)」、/tho<sup>33</sup>e<sup>33</sup>/ [t<sup>h</sup>o<sup>33</sup>e<sup>33</sup>] 「厚い(#393)」  
 /u/ [u]: /nu<sup>31</sup>e<sup>33</sup>/ [nu<sup>31</sup>e<sup>33</sup>] 「柔らかい(#415)」、/lu<sup>55</sup>lɥ<sup>33</sup>/ [lu<sup>55</sup>lɥ<sup>33</sup>] 「青い(#406)」  
 [ɥ]/ [+labiodental]\_: /e<sup>55</sup>je<sup>33</sup>fu<sup>33</sup>/ [e<sup>55</sup>je<sup>33</sup>fɥ<sup>33</sup>] 「鶏の卵(#164)」、/e<sup>33</sup>vu<sup>33</sup>/ [e<sup>33</sup>vɥ<sup>33</sup>] 「兄(#337)」、  
 /u/ [u]: /vu<sup>33</sup>lo<sup>55</sup>/ [vu<sup>33</sup>lo<sup>55</sup>] 「手に持つ(#60)」、/lu<sup>55</sup>e<sup>33</sup>/ [lu<sup>55</sup>e<sup>33</sup>] 「熱い(#375)」

<sup>15</sup> 鈴木(2013)はこの音声について「唇歯母音」の名称を与えて、その音声記号のあり方と実態の多様性について論じている。筆者のロロ・ボ語の調査経験では、[ɥ]の実現は舌の位置に関与しないものである。また、音韻論的にはあくまでも頭子音の条件による相補分布であると見なせる。鈴木(2013: 18)は[ɥ]の音声類型について、「A: [ɥ]が1つの音素として現れる言語」「B: [ɥ]が何らかの音素の自由変異音として現れるもの」の2種を掲げている。しかし、ロロ・ボ語の例を考えれば、「ある音声と相補分布の関係をなしうる」という類型もあると言えそうである。

<sup>16</sup> 現時点では残念ながら最小対を見つけられていない。本文中の音素の箇所での語例では頭子音を共有する例をできるだけ挙げている。最小対については今後の調査で明らかにしたい。

[鼻母音]

8種を認める。普通母音より数は少ない。現時点でのデータでは/ã/ ã/が存在しない。また、漢語あるいはラオ語からの借用語も散見される。鼻母音を持つ借用語形については借用元言語(donor language)の音節末子音に鼻音が存在していることが通常である<sup>17</sup>。

- /ĩ/ [ĩ : /ĩ<sup>33</sup>/ [ĩ<sup>33</sup>] 「見る(#54)」、/mĩ<sup>31</sup>tʂi<sup>55</sup>/ [mĩ<sup>31</sup>tʂl<sup>55</sup>] 「名前(#329) (< Ch. 名字)、/ʂu<sup>55</sup>ĩ<sup>33</sup>/ [ʂu<sup>55</sup>ĩ<sup>33</sup>] 「読む(#302)」
- /ẽ/ [ẽ]: /mẽ<sup>55</sup>kue<sup>33</sup>/ [mẽ<sup>55</sup>kue<sup>33</sup>] 「カボチャ(#233)」、/jẽ<sup>31</sup>jẽ<sup>33</sup>ve<sup>33</sup>/ [jẽ<sup>31</sup>jẽ<sup>33</sup>ve<sup>33</sup>] 「ケシ(#221) (< Ch. 鴉烟? +/ve<sup>33</sup>/ 「花」)、/lɛ<sup>33</sup>ẽ<sup>55</sup>zɔ<sup>31</sup>/ [lɛ<sup>33</sup>ẽ<sup>55</sup>zɔ<sup>31</sup>] 「指(#32)」
- /ẽ/ [ẽ]: /ẽ<sup>33</sup>/ [ẽ<sup>33</sup>] 「呼ぶ(#297)」、/ẽ<sup>55</sup>mẽ<sup>31</sup>ŋ<sup>33</sup>kr<sup>33</sup>/ [ẽ<sup>55</sup>mẽ<sup>31</sup>ŋ<sup>33</sup>kr<sup>33</sup>] 「今(#451)」、/ẽ<sup>55</sup>ŋi<sup>55</sup>zɔ<sup>31</sup>xẽ<sup>31</sup>/ [ẽ<sup>55</sup>ŋi<sup>55</sup>zɔ<sup>31</sup>xẽ<sup>31</sup>] 「子を産む(#46)」
- /ẽ/ [ẽ]: /xo<sup>33</sup>mẽ<sup>31</sup>/ [xo<sup>33</sup>mẽ<sup>31</sup>] 「象(#160)」、/xuẽ<sup>31</sup>sẽ<sup>33</sup>/ [xuẽ<sup>31</sup>sẽ<sup>33</sup>] 「田ウナギ(#202) (< Ch. 黄鱔)、/thẽ<sup>31</sup>fẽ<sup>33</sup>/ [t<sup>h</sup>ẽ<sup>31</sup>fẽ<sup>33</sup>] 「100万(#93)」
- /õ/ [õ]: /lõ<sup>33</sup>gẽ<sup>33</sup>/ [lõ<sup>33</sup>gẽ<sup>33</sup>] 「石(#115)」、/jõ<sup>55</sup>tẽ<sup>33</sup>/ [jõ<sup>55</sup>tẽ<sup>33</sup>] 「ヴィエンチャン(#499) (< L. ວິເໝີຈັນ wíiǎŋcǎn)」
- /ĩ/ [ĩ]: /thẽ<sup>33</sup>mĩ<sup>31</sup>/ [t<sup>h</sup>ẽ<sup>33</sup>mĩ<sup>31</sup>] 「馬(#176)」、/ẽ<sup>31</sup>ĩ<sup>33</sup>bẽ<sup>55</sup>/ [ẽ<sup>31</sup>ĩ<sup>33</sup>bẽ<sup>55</sup>] 「明日(#454)」
- /õ/ [õ]: /tʂõ<sup>33</sup>ko<sup>31</sup>ũ<sup>33</sup>/ [tʂõ<sup>33</sup>ko<sup>31</sup>ũ<sup>33</sup>] 「漢語(#300) (< Ch. 中国+/ũ<sup>33</sup>/ 「ことば」)、/ẽõ<sup>55</sup>tu<sup>31</sup>ẽ<sup>33</sup>/ [ẽõ<sup>55</sup>tu<sup>31</sup>ẽ<sup>33</sup>] 「賢い(#435)」
- /ũ/ [ũ]: /mẽ<sup>33</sup>xũ<sup>33</sup>/ [mẽ<sup>33</sup>çũ<sup>33</sup>] 「染める(#271)」

[緊喉母音]

緊喉母音は無気音の頭子音とのみ結合する。有気音の頭子音とは結合しない。

通時的な問題としては緊喉母音の由来が挙げられる。漢語あるいはラオ語からの借用語には見られない。すべて固有語であると考えられる。その由来は祖形の段階において音節末に阻害音子音が推定され、その脱落による代償により母音の緊喉化が生じたと考えられる。

- /ĩ/ [ĩ]: /li<sup>31</sup>ẽ<sup>33</sup>/ [li<sup>31</sup>ẽ<sup>33</sup>] 「重い(#412)」、/ŋi<sup>55</sup>ẽ<sup>33</sup>/ [ŋi<sup>55</sup>ẽ<sup>33</sup>] 「少ない(#95)」
- /ẽ/ [ẽ]: /gu<sup>33</sup>pẽ<sup>33</sup>(ẽ<sup>33</sup>)/ [gu<sup>33</sup>pẽ<sup>33</sup>(ẽ<sup>33</sup>)] 「踊る(#311)」、/mẽ<sup>33</sup>ji<sup>33</sup>/ [mẽ<sup>33</sup>ji<sup>33</sup>] 「涙(#5)」
- /ẽ/ [ẽ]: /lɛ<sup>33</sup>ẽ<sup>55</sup>zɔ<sup>31</sup>/ [lɛ<sup>33</sup>ẽ<sup>55</sup>zɔ<sup>31</sup>] 「指(#32)」、/ẽ<sup>55</sup>jẽ<sup>31</sup>xo<sup>31</sup>/ [ẽ<sup>55</sup>jẽ<sup>31</sup>xo<sup>31</sup>] 「鶏肉(#183)」、/nɛ<sup>33</sup>mo<sup>33</sup>tʂo<sup>33</sup>/ [nɛ<sup>33</sup>mo<sup>33</sup>tʂo<sup>33</sup>] 「胸(#34)」
- /a/ [a]: /mã<sup>33</sup>tĩ<sup>33</sup>ẽi<sup>33</sup>/ [mã<sup>33</sup>tĩ<sup>33</sup>ẽi<sup>33</sup>] 「上る(#479)」、/li<sup>31</sup>bã<sup>33</sup>/ [li<sup>31</sup>bã<sup>33</sup>] 「墓(#131)」、/ŋi<sup>55</sup>nã<sup>31</sup>mo<sup>33</sup>/ [ŋi<sup>55</sup>nã<sup>31</sup>mo<sup>33</sup>] 「クモ(#188)」、/tʂho<sup>33</sup>lã<sup>33</sup>/ [tʂho<sup>33</sup>lã<sup>33</sup>] 「塩(#255)」
- /ẽ/ [ẽ]: /nɔ<sup>31</sup>pjẽ<sup>33</sup>/ [nɔ<sup>31</sup>pjẽ<sup>33</sup>] 「湿っている(#414)」、/mẽ<sup>31</sup>lẽ<sup>33</sup>/ [mẽ<sup>31</sup>lẽ<sup>33</sup>] 「口(#19)」
- /ɔ/ [ɔ]: /lɔ<sup>31</sup>bɔ<sup>33</sup>ẽ<sup>33</sup>/ [lɔ<sup>31</sup>bɔ<sup>33</sup>ẽ<sup>33</sup>] 「太っている(#439)」
- /ɤ/ [ɤ]: /ɤ<sup>55</sup>ẽ<sup>33</sup>/ [ɤ<sup>55</sup>ẽ<sup>33</sup>] 「低い(#388)」、/ɤ<sup>33</sup>bɤ<sup>55</sup>ɤ<sup>55</sup>du<sup>33</sup>/ [ɤ<sup>33</sup>bɤ<sup>55</sup>ɤ<sup>55</sup>du<sup>33</sup>] 「乳首(#35)」、/dɤ<sup>31</sup>gɤ<sup>31</sup>/

<sup>17</sup> また借用語形の由来から推定すると、鼻母音を持つ固有語と思われる語形も祖形の段階で音節末に鼻音を有し、その脱落の代償などにより鼻母音を生ぜしめたと考えることも可能である。ただし、現時点ではまだ詳しい分析ができていない。

[dʒ<sup>31</sup>gɿ<sup>31</sup>] 「腰(#36)」  
 /o/ [o]: /gɔ<sup>31</sup>lɛ<sup>33</sup>/ [gɔ<sup>31</sup>lɛ<sup>33</sup>] 「帰ってくる(#476)」、/kɔ<sup>33</sup>tə<sup>33</sup>na<sup>33</sup>/ [kɔ<sup>33</sup>tə<sup>33</sup>na<sup>33</sup>] 「カエル(#200)」、  
 /e<sup>31</sup>tɔ<sup>33</sup>/ [e<sup>31</sup>tɔ<sup>33</sup>] 「火(#127)」  
 /u/ [u]: /lo<sup>31</sup>lo<sup>33</sup>u<sup>33</sup>/ [lo<sup>31</sup>lo<sup>33</sup>u<sup>33</sup>] 「口語(#298)」、/du<sup>33</sup>ji<sup>33</sup>/ [du<sup>33</sup>ji<sup>33</sup>] 「出る(#478)」、/the<sup>31</sup>tu<sup>33</sup>/  
 [the<sup>31</sup>tu<sup>33</sup>] 「1000(#90)」  
 /u/ [u]: /u<sup>33</sup>du<sup>33</sup>/ [u<sup>33</sup>du<sup>33</sup>] 「頭(#10)」、/x<sup>55</sup>pu<sup>33</sup>/ [x<sup>55</sup>pu<sup>33</sup>] 「腹(#37)」、/lɛ<sup>31</sup>gu<sup>31</sup>/ [lɛ<sup>31</sup>gu<sup>31</sup>]  
 「手(#26)」

次に二重母音を掲げる。現時点でのデータでは二重母音は普通母音(あるいは第2母音が鼻母音)からなる。/ie, iẽ/ie, iẽ//ue/の上昇二重母音と/ei//eo//ui/の下降二重母音のグループが在証される。いずれのグループにおいてもラオ語および漢語からの借用語が散見される。

/ie, iẽ/ [ie, iẽ]: /e<sup>55</sup>teie<sup>31</sup>/ [e<sup>55</sup>teie<sup>31</sup>] 「姉(#339)」、/le<sup>31</sup>pjeo<sup>31</sup>tɕi<sup>33</sup>tchiẽ<sup>33</sup>/ [le<sup>31</sup>pjeo<sup>31</sup>tɕi<sup>33</sup>tchiẽ<sup>33</sup>] 「友達  
 (#347)」  
 /ie, iẽ/ [ie, iẽ]: /teie<sup>33</sup>/ [teie<sup>33</sup>] 「引っ張る(#63)」、/e<sup>33</sup>no<sup>55</sup>teie<sup>33</sup>teie<sup>33</sup>/ [e<sup>33</sup>no<sup>55</sup>teie<sup>33</sup>teie<sup>33</sup>] 「蟬(#192)」  
 /ei/ [ei]<sup>18</sup>: /ɣ<sup>33</sup>bei<sup>35</sup>/ [ɣ<sup>33</sup>bei<sup>35</sup>] 「中(#464)」、/kei<sup>33</sup>/ [kei<sup>33</sup>] 「市場(#289)」 (< Ch. 街<sup>19</sup>)  
 /eo/ [eo]: /leo<sup>31</sup>ko<sup>33</sup>u<sup>33</sup>/ [leo<sup>31</sup>ko<sup>33</sup>u<sup>33</sup>] 「ラオ語(#299)」 (< L. [ɰɑɑ̃] ɰɑɑ̃ [pháasaa] láaw +ko<sup>33</sup>u<sup>33</sup>)、  
 /xɛo<sup>31</sup>e<sup>33</sup>/ [xɛo<sup>31</sup>e<sup>33</sup>] 「よい(#422)」 (< Ch. 好 + /e<sup>33</sup>/ 「動詞接辞」)  
 /ui/ [ui]: /vu<sup>33</sup>kui<sup>33</sup>/ [vu<sup>33</sup>kui<sup>33</sup>] 「亀(#202)」 (< Ch. 乌龟)、/i<sup>31</sup>eu<sup>31</sup>the<sup>55</sup>tho<sup>31</sup>/ [i<sup>31</sup>eu<sup>31</sup>the<sup>55</sup>tho<sup>31</sup>] 「雨季  
 (#460)」 (< Ch. 雨水天 + /tho<sup>31</sup>/ 「季節」)  
 /ue, uẽ/ [ue, uẽ]: /kuẽ<sup>33</sup>teie<sup>33</sup>ei<sup>33</sup>/ [kuẽ<sup>33</sup>teie<sup>33</sup>ei<sup>33</sup>] 「落ちる(#481)」、/xuẽ<sup>31</sup>sẽ<sup>55</sup>/ [xuẽ<sup>31</sup>sẽ<sup>55</sup>] 「田ウナギ  
 (#202)」 (< Ch. 黄鳝)

### 3.4 声調

最後に声調について概観しよう。ロロ・ポ語の声調は基本的に 55 調、33 調、31 調の 3 種が認められる。現時点のデータからはロロ・ポ語の tone bearing unit は音節である。語声調的な特徴は見られない。また緊喉母音は 33 調および 31 調を持つことが多い。

以下、例を挙げる。

/55/: /ɕe<sup>33</sup>ŋi<sup>55</sup>/ [ɕe<sup>33</sup>ŋi<sup>55</sup>] 「砂(#116)」、/ŋe<sup>55</sup>zo<sup>31</sup>/ [ŋe<sup>55</sup>zo<sup>31</sup>] 「鳥(#162)」、/vu<sup>33</sup>lo<sup>55</sup>/ [vu<sup>33</sup>lo<sup>55</sup>] 「手  
 に持つ(#60)」  
 /33/: /ŋi<sup>33</sup>/ [ŋi<sup>33</sup>] 「あなた(2SG) (#483)」、/e<sup>33</sup>teɛ<sup>33</sup>ŋe<sup>33</sup>/ [e<sup>33</sup>teɛ<sup>33</sup>ŋe<sup>33</sup>] 「何(#491)」、/lo<sup>33</sup>/ [lo<sup>33</sup>]  
 「舌(#20)」  
 /31/: /ŋi<sup>31</sup>/ [ŋi<sup>31</sup>] 「2(#74)」、/gɿ<sup>31</sup>/ [gɿ<sup>31</sup>] 「与える(#363)」、/nɛ<sup>31</sup>/ [nɛ<sup>31</sup>] 「精霊(#357)」、  
 /e<sup>33</sup>tv<sup>33</sup>ɿ<sup>55</sup>lo<sup>31</sup>ge<sup>33</sup>/ [e<sup>33</sup>tv<sup>33</sup>ɿ<sup>55</sup>lo<sup>31</sup>ge<sup>33</sup>] 「下(#463)」

<sup>18</sup> 速い発話では[ɛ]のように発音される。

<sup>19</sup> 「街」は漢語雲南方言では[kai44]のように発音される。

このほかに 35 調が特定の形態素に見られることがある。以下の例を見られたい。

/35/: /xuẽ<sup>33</sup> mɿ<sup>31</sup> ge<sup>35</sup>/ [xuẽ<sup>33</sup> mɿ<sup>31</sup> ge<sup>35</sup>] 「上(#462)」、/ɣɿ<sup>33</sup> bei<sup>35</sup>/ [ɣɿ<sup>33</sup> bei<sup>35</sup>] 「中(#464)」、/ɿ<sup>33</sup> bei<sup>35</sup>/ [ɿ<sup>33</sup> bei<sup>35</sup>] 「南(#469)」、/mɿ<sup>33</sup> ŋi<sup>55</sup> dzo<sup>55</sup> ge<sup>55</sup> bei<sup>35</sup>/ [mɿ<sup>33</sup> ŋi<sup>55</sup> dzo<sup>55</sup> ge<sup>55</sup> bei<sup>35</sup>] 「西(#471)」、/ne<sup>35</sup> ne<sup>33</sup>/ [ne<sup>35</sup> ne<sup>33</sup>] 「近い(#473)」

35 調が見られるのは上記のように主に方向や位置関係を表す語彙である。形態音韻論的な影響によりこれらが 35 調を持つようになったのではないかと考えられるが、今後の継続的な検討が必要である。現時点では基本的な声調に含めるとまでは言いがたいが<sup>20</sup>、語彙表を含め、35 調を音素的に表記しておきたい。

#### 4. おわりに

以上、ラオス北部ルアンナムター県ムアンシン地区で話されるロロ・ポ語の音論の記述を中心に、その特徴を素描した。表 1 の再掲となるが、現時点でのデータによる音素体系としてはやはり表 2 のようにまとめられよう。

表 2: ロロ・ポ語 (ムアンシン方言)の音素体系

[子音]					
p ph b	t th d		k kh g		
	tʂ tʂh dʒ	tc tch dʒ			
m	n	ŋ	ŋ		
f v	ʂ ʒ	ɕ j	x ɣ		
(w)	l				
[普通母音]		[鼻母音]		[緊喉母音]	
i	u	u	ĩ	ũ	ĩ
e	ɿ	o	ẽ	õ	ẽ
ɛ		ɔ	ẽ	õ	ẽ
a		ɐ		ẽ	ẽ
[声調] 55, 33, 31 (,35)					

ただし、表 2 に掲げた分節音の音声上の注意点として以下の特徴が挙げられる。

(2) a. 子音における相補分布が以下の条件で見られる。

/e/ → [s]/\_ {ɛ, v, ɿ}, [ɕ]/ elsewhere

b. 子音における自由変異が以下のように見られる。

/j/は母音/e/との結合時、[z]と[j]が自由に交替する。

<sup>20</sup> 35 調を純粹に音素として分析しにくいもう 1つの問題点は、いくつかの語彙で 35 調が 31 調でも発音されることがあることである。/xu<sup>55</sup> mi<sup>31</sup> bei<sup>35</sup>/ [xu<sup>55</sup> mi<sup>31</sup> bei<sup>35</sup> ~ xu<sup>55</sup> mi<sup>31</sup> bei<sup>31</sup>] 「前」など。この点からも 35 調は 31 調が何らかの影響で変調を起こした結果であると分析した方が良いかもしれない。

/tɛ/は母音/e/との結合時、[tɛ]と[ts]が自由に交替する。

c. 母音における相補分布が以下の条件で見られる。

/i/→[ɿ]/ [+retroflex]\_, [i]/ elsewhere

/u/→[ɥ]/ [+labiodental]\_, [u]/ elsewhere

今後は現地調査を継続して、さらに多くの語彙データを収集するとともに、文例データやテキストの採集を進めることにより、より詳細で包括的な音論の構築を目指して行きたい。また同時に収集されたデータを他のロロ・ビルマ諸語と比較し、その地域言語学的特徴と歴史的発展の問題の解明に取り組みたいと考えている。

## 略号一覧

Ch: 漢語, L: ラオ語, PTB: チベット・ビルマ祖語, SG: 単数

## 参考文献

- Benedict, Paul K. 1972. *Sino-Tibetan: A Conspectus*. London and New York: Cambridge University Press.
- Bradley, David 2002. The Subgrouping of Tibeto-Burman. In Christopher I. Beckwith (ed.), *Medieval Tibeto-Burman Languages*. pp. 73-112. Leiden, Boston and Köln: Brill.
- 高華年 [Gao, Huanian] 1958. 《彝語語法研究》北京：科学出版社。
- 黄布凡 [Huang, Bufan] (主编) 1992. 《藏緬語族語言詞匯》北京：中央民族學院出版社。
- Kato, Takashi 2008. *Linguistic Survey of Tibeto-Burman Languages in Lao P.D.R.* Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA).
- Lama, Ziwo Qiu-Fuyuan 2012. Subgrouping of Nisoic (Yi) Languages: A Study from the Perspectives of Shared Innovation and Phylogenetic Estimation. Ph.D. Dissertation to The University of Texas at Arlington.
- Liétard, Alfred 1909. Notions de grammaire lolo (dialecte a-hi). *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*. Tome 9. pp. 286-314.
- 馬學良 [Ma, Xueliang] 1951. 《撒尼彝語研究》上海：商務印書館。
- Matisoff, James A. (with Stephen P. Barow and John B. Lowe) 1996. *Languages and Dialects of Tibeto-Burman*. (STEDT Monograph Series, No.2) Berkeley: Center for Southeast Asia Studies, University of California, Berkeley.
- Rattanavong, Humphan 1997. *Sū thin sào Lōlōphō = On the way to the Lolopho land*. Vientiane: Sathāban Khonkhwā Vatthanatham, Kasūang Thalāngkhāo læ Vatthanatham. [ラオ語・英語]
- Sathāban Vithayāsāt Sankhom Hængsāt 2009. *Sōk-hu sonphao nai Lāo*. [『ラオス国内の民族情報』] Vientiane: Sathāban Khonkhwāsonphao læ sāsānā. [ラオ語]
- Saya U Aung Caw, Caw Caay Hān Maū and Caw Khun Aay 2001. 『シャン文化圏言語調査表』東京：寮庵汎而学研究所。
- 鈴木博之 2013. 「ɥ — チベット・ビルマ系諸言語における“唇歯母音” —」大西正幸・稲垣和

也・伊藤雄馬(編)『地球研言語記述論集 5』 pp. 17-26. 京都: 総合地球環境学研究所.

Vial, Paul 1909. Notes sur les dialectes lo-lo. *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*. Tome 9. pp.549-575.

[付録] ロロ・ポ語(ラオス・ムアンシン地区)基礎語彙/ Tentative Wordlist of Lolopho

最後に付録として、まだ今後の調査結果により分析の変更が求められる可能性もあるが、ロロ・ポ語の基礎語彙データを参考に掲げる。ここに掲げているのは Kato (2008)に挙げられている約 300 語に、筆者が独自に約 200 語を追加した約 500 語の語彙(文例も含む)である。なお、意味範疇の順序で並べてあることに注意されたい。

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
1	体毛	body hair	ຂົນ	ge <sup>33</sup> khu <sup>31</sup> mu <sup>33</sup>
2	はだ	skin	ພິວ, ຫງ່	ɕo <sup>33</sup> kɔ <sup>33</sup>
3	骨	bone	ກະດູກ	gɕ <sup>31</sup> gɕ <sup>31</sup>
4	血	blood	ເລືອດ	ʂi <sup>31</sup>
5	涙	tears	ນ້ຳຕາ	mɛ <sup>33</sup> ji <sup>33</sup>
6	汗	sweat	ເຫືອ	kɛ <sup>55</sup> ji <sup>33</sup>
7	膿み	pus	ຫນອງ(ພິ)	bi <sup>33</sup> ji <sup>33</sup>
8	つば	saliva	ນ້ຳລາຍ	ɕ <sup>33</sup> ji <sup>33</sup>
9	痰	phlegm	ຂີ້ກະເທີ້, ສະເຫວດ	di <sup>55</sup> tɕhi <sup>31</sup> le <sup>55</sup> the <sup>33</sup>
10	頭	head	ຫົວ	ɕ <sup>55</sup> du <sup>33</sup>
11	額	forehead	ຫນ້າຜາກ	ɕu <sup>33</sup> mu <sup>55</sup> ɲi <sup>55</sup>
12	髪の毛	hair	ຜົມ	ɕ <sup>55</sup> tɕɕ <sup>33</sup>
13	櫛	comb	ຫວີ	u <sup>55</sup> pi <sup>55</sup>
14	顔	face	ຫນ້າ	pɕe <sup>31</sup> mɛ <sup>33</sup>
15	眉毛	eyebrow	ຂົນຄິ້ວ	mɛ <sup>55</sup> tei <sup>55</sup> mu <sup>55</sup>
16	目	eyes	ຕາ	mɛ <sup>33</sup> du <sup>31</sup>
17	耳	ears	ຫູ	no <sup>55</sup> pɕ <sup>33</sup>
18	鼻	nose	ດັງ	no <sup>55</sup> bi <sup>33</sup>
19	口	mouth	ປາກ	mɛ <sup>31</sup> lɕ <sup>33</sup>
20	舌	tongue	ລິ້ນ	lo <sup>33</sup>

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
21	歯	teeth	ແຂ້ວ	ɽʁ <sup>31</sup>
22	ひげ	beard/ mustache	ຫນວດ, ເຄົາ	mi <sup>31</sup> teɿ <sup>33</sup> , bo <sup>31</sup> tɕɕ <sup>33</sup> the <sup>55</sup>
23	首	neck	ຄໍ	le <sup>33</sup> bɛ <sup>33</sup>
24	のど	throat	ຄໍ, ລໍາຄ	sɕi <sup>31</sup> kuɕ <sup>31</sup>
25	肩	shoulder	ປ່າ	vɛ <sup>33</sup> phi <sup>31</sup> ɕɕu <sup>33</sup>
26	手	hand	ມື	le <sup>31</sup> gɕu <sup>31</sup>
27	右手	right-hand	ດ້ານຂວາ	ju <sup>55</sup> le <sup>31</sup>
28	左手	left-hand	ດ້ານຊ້າຍ	vɛ <sup>55</sup> le <sup>31</sup>
29	腕	arm	ແຂນ	le <sup>31</sup> gɕu <sup>31</sup> pu <sup>55</sup>
30	肘	elbow	ສອກ	le <sup>31</sup> kuɛ <sup>31</sup> tɕi <sup>33</sup>
31	手のひら	palm	ຟາມື	le <sup>31</sup> khe <sup>55</sup> the <sup>55</sup>
32	手の指	finger	ນິ້ວ	le <sup>33</sup> ɕ <sup>55</sup> ɕo <sup>31</sup>
33	手の爪	fingernail	ແລັບ	le <sup>33</sup> ɕ <sup>55</sup> se <sup>31</sup> khu <sup>31</sup>
34	胸	breast	ຫນ້າເອິກ	nɛ <sup>33</sup> mo <sup>33</sup> tɕo <sup>33</sup>
35	乳首	nipple	ຫົວນົມ	ɕ <sup>33</sup> bɕ <sup>55</sup> ɕ <sup>55</sup> ɕu <sup>33</sup>
36	腰	waist	ແອວ	ɕɕɕ <sup>31</sup> gɕ <sup>31</sup>
37	腹	belly	ທ້ອງ	ɕ <sup>55</sup> pu <sup>33</sup>
38	へそ	navel	ສາຍປີ	tha <sup>55</sup> pr <sup>31</sup> li <sup>33</sup>
39	尻	buttocks	ກັນ	ei <sup>31</sup> du <sup>31</sup> pr <sup>33</sup>
40	糞	feces	ຖ່າຍໜັກ, ຂີ້	ei <sup>31</sup>
41	糞を出す	to defecate	ຖ່າຍໜັກ	ei <sup>31</sup> xo <sup>33</sup> ji <sup>33</sup> ɕ <sup>33</sup> 21
42	尿	urine	ນ້ຳຍ່ວ	ei <sup>33</sup>
43	排尿する	to urinate	ຖ່າຍເປົາ, ຍ່ວ	ei <sup>33</sup> tɕi <sup>55</sup> 22
44	放屁する	to fart	ຕົດ	vi <sup>31</sup> phjo <sup>31</sup>

<sup>21</sup> 「排泄する」という意味の動詞はおそらく xo<sup>33</sup>であろう。

<sup>22</sup> 「排尿する」という意味の動詞はおそらく tɕi<sup>55</sup>であろう。



番号	日本語	English	Lao	Lolopho
45	発熱する	to have a fever	ມີໄຂ້ຫວັດ	tʃi <sup>55</sup> no <sup>33</sup> no <sup>33</sup> ɐ <sup>33</sup> , lu <sup>55</sup> tɕhu <sup>33</sup> ɐ <sup>33</sup>
46	出産する	to give birth	ອອກລູກ, ເກີດລູກ	ɐ <sup>55</sup> ŋi <sup>55</sup> zo <sup>31</sup> xɛ <sup>31</sup>
47	脚	leg	ຂາ	tɕhi <sup>55</sup> gɯ <sup>31</sup>
48	足	foot	ຕີນ	tɕhi <sup>55</sup> lo <sup>55</sup> phe <sup>55</sup>
49	太もも	thigh	ຂາໂຕ້	bu <sup>33</sup> pɛ <sup>33</sup>
50	膝	knee	ຫົວເຂົ້າ	tɕi <sup>33</sup> tɕhi <sup>55</sup> ky <sup>31</sup> py <sup>33</sup>
51	ふくらはぎ	calf	ປີແຄ່ງ	gɯ <sup>31</sup> pɐ <sup>33</sup> lje <sup>33</sup>
52	筋	tendon	ເອ້ນ, ເສັ້ນເອ້ນ	dzu <sup>31</sup>
53	背中	back	ສັນຫລັງ	sɛ <sup>55</sup> xɔ <sup>31</sup>
54	見える、見る	to see, to look	ເບິ່ງ, ເຫັນ	mje <sup>33</sup> tɛ <sup>33</sup> (見える), i <sup>33</sup> (見る)
55	聞こえる、聞く	to hear, to listen	ຟັງ, ໄດ້ຍິນ	bo <sup>33</sup> dzo <sup>31</sup> ɐ <sup>33</sup> (聞こえる), de <sup>31</sup> no <sup>33</sup> (聞く)
56	嗅ぐ	to smell	ດົມກິນ	xɯ <sup>55</sup> tɛ <sup>33</sup> ɐ <sup>33</sup>
57	食べる	to eat	ກິນ	dzo <sup>31</sup>
58	飲む	to drink	ດື່ມ	dɛ <sup>33</sup>
59	咬む	to bite	ກັດ	khɯ <sup>55</sup>
60	手に持つ	to hold with the hand	ຈັບໄວ້	vur <sup>33</sup> lo <sup>55</sup>
61	置く	to put, to place in/on	ວາງ, ໃສ່, ຈັດ	mɛ <sup>55</sup> , tɕi <sup>33</sup> ti <sup>55</sup> tɕi <sup>33</sup>
62	押す	to push	ດັນ, ຊຸກ	dɯ <sup>31</sup> , kuɛ <sup>31</sup>
63	引く	to pull	ດຶງ	tɕie <sup>33</sup> (ɛɛ <sup>33</sup> le <sup>33</sup> )
64	投げる	to throw	ໂຍນ	lo <sup>55</sup>
65	拾う	to pick up	ເກັບ	kɛ <sup>55</sup>
66	すくい上げる	to ladle	ຈອງ	le <sup>31</sup> to <sup>33</sup> le <sup>33</sup> (<Ch. 捞 + to <sup>33</sup> le <sup>33</sup> )

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
67	歩く	to walk	ຜ່າງ	(dzo <sup>33</sup> mo <sup>33</sup> ) ko <sup>33</sup> 23
68	止まる	to stop	ຢຸດ	ɣ <sup>33</sup>
69	走る	to run	ແລ່ນ	pe <sup>33</sup>
70	座る	to sit	ນັ່ງ	tehu <sup>33</sup>
71	立つ	to stand up	ຢືນ	ɲɛ <sup>31</sup> to <sup>33</sup> le <sup>33</sup>
72	咳き込む	to cough	ໄອ	tɕi <sup>55</sup>
73	一	1	ຫນຶ່ງ	the <sup>31</sup>
74	二	2	ສອງ	ɲi <sup>31</sup>
75	三	3	ສາມ	ɕo <sup>33</sup>
76	四	4	ສີ່	li <sup>33</sup>
77	五	5	ຫ້າ	ɲo <sup>31</sup>
78	六	6	ຫົກ	teho <sup>55</sup>
79	七	7	ຈັດ	ɛi <sup>31</sup>
80	八	8	ແປດ	xɛ <sup>55</sup>
81	九	9	ເກົ້າ	kɣ <sup>33</sup>
82	十	10	ສິບ	tehe <sup>33</sup>
83	十一	11	ສິບເອັດ	tehe <sup>33</sup> ti <sup>55</sup>
84	十二	12	ສິບສອງ	tehe <sup>33</sup> ɲi <sup>31</sup>
85	二十	20	ຊາວ	ɲi <sup>31</sup> teɛ <sup>33</sup>
86	九十九	99	ເກົ້າສິບເກົ້າ	kɣ <sup>33</sup> tehe <sup>33</sup> kɣ <sup>33</sup>
87	百	100	ຫນຶ່ງຮ້ອຍ	the <sup>31</sup> xo <sup>33</sup>
88	百一	101	ຫນຶ່ງຮ້ອຍຫນຶ່ງ	the <sup>31</sup> xo <sup>33</sup> the <sup>31</sup>
89	百十	110	ຫນຶ່ງຮ້ອຍສິບ	the <sup>31</sup> xo <sup>33</sup> (ne <sup>31</sup> )tehe <sup>33</sup>
90	千	1000	ຫນຶ່ງພັນ	the <sup>31</sup> tu <sup>33</sup>
91	一万	10000	ສິບພັນ	the <sup>31</sup> ve <sup>55</sup> (<the <sup>31</sup> + Ch. 万)

<sup>23</sup> これは厳密には句と考えるべきかもしれない。/dzo<sup>33</sup>mo<sup>33</sup>/は「道」を指す。

口口・ポ語音論の予備的研究

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
92	十万	100000	ຫນຶ່ງແສນ	the <sup>31</sup> me <sup>31</sup>
93	百万	1000000	ຫນຶ່ງລ້ານ	the <sup>31</sup> fi <sup>33</sup>
94	多い	many	ຫລາຍ	mju <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
95	少ない	few	ນ້ອຍ	ɲi <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
96	すべて	all	ທັງຫມົດ	ɲi <sup>31</sup> e <sup>55</sup> te <sup>33</sup>
97	一人	one person	ຄົນດຽວ	the <sup>31</sup> yo <sup>31</sup>
98	空	sky	ຜ້າ	mu <sup>31</sup> de <sup>31</sup>
99	雲	cloud	ຂີ້ເຜີ້ອ	mu <sup>55</sup> xu <sup>55</sup>
100	霧	fog	ໝອກ	tʂi <sup>55</sup> ji <sup>33</sup>
101	太陽	sun	ຕາເວັນ	mu <sup>31</sup> ɲi <sup>33</sup>
102	月	moon	ເດືອນ	eo <sup>33</sup> bo <sup>33</sup>
103	星	star	ດາວ	ke <sup>55</sup> zo <sup>31</sup>
104	風	wind	ລົມ	mu <sup>31</sup> e <sup>55</sup>
105	吹く	to blow	ພັດ, ເປົ່າ (口で吹く)	e <sup>55</sup> , mu <sup>55</sup>
106	雨	rain	ຝົນ	e <sup>55</sup> mu <sup>31</sup>
107	降る	it rains	ຝົນຕົກ	e <sup>55</sup> mu <sup>31</sup> xo <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
108	光	light	ແສງ	ljɛ <sup>55</sup> (<Ch. 亮)
109	影	shadow	ຕົງາ	e <sup>33</sup> ji <sup>55</sup> ei <sup>31</sup>
110	明るい	bright	ແຈ້ງ, ສະຫວ່າງ	bx <sup>33</sup> lx <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
111	暗い	dark	ມືດ	ne <sup>55</sup> mɛ <sup>31</sup>
112	雷	thunder	ຜ້າຮ້ອງ	mu <sup>31</sup> ku <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
113	雷が落ちる	it thunders	ຟາຜ່າ	mu <sup>31</sup> ku <sup>33</sup> dɔ <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
114	土	soil, earth	ດິນ	mi <sup>55</sup> de <sup>31</sup>
115	石	stone	ຫີນ	li <sup>33</sup> gɛ <sup>33</sup>
116	砂	sand	ຊາຍ	ʂe <sup>33</sup> ɲi <sup>55</sup> (<Ch. 沙泥?)
117	鉄	iron	ເຫລັກ	xɻ <sup>33</sup>

林 範彦

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
118	さび	rust	ຂີ້ໝັ້ງ	me <sup>55</sup> ɲi <sup>33</sup>
119	金	gold	ຄໍ່າ	sɛ <sup>33</sup>
120	銀	silver	ເງິນ	phju <sup>33</sup>
121	銅	copper	ທອງ	dzi <sup>31</sup>
122	山	hill, mountain	ຜູ	ɣo <sup>31</sup> me <sup>31</sup>
123	谷	valley	ເຫວ	le <sup>33</sup> khu <sup>31</sup>
124	水	water	ນໍ້າ	e <sup>31</sup> vu <sup>55</sup>
125	湖	lake	ໜອງ	xɛ <sup>55</sup> thɛ <sup>33</sup>
126	川	river	ແມ່ນໍ້າ	le <sup>33</sup> mo <sup>33</sup>
127	火	fire	ໄຟ	e <sup>31</sup> tɔ <sup>33</sup>
128	煙	smoke	ຄວັນ	e <sup>55</sup> khu <sup>31</sup> xu <sup>55</sup>
129	家	house	ເຮືອນ	e <sup>55</sup> khe <sup>33</sup>
130	屋根	roof	ຫວັງຄາ	xe <sup>33</sup> phe <sup>33</sup>
131	墓	grave	ຫລຸມສົບ	li <sup>31</sup> bɔ <sup>33</sup>
132	開ける	to open	ເປີດ	phɤ <sup>33</sup>
133	閉じる	to close	ອັດ, ປິດ	pi <sup>55</sup>
134	柱	pillar	ເລົ່າເຮືອນ	ke <sup>33</sup> je <sup>33</sup> mo <sup>33</sup>
135	扉	door	ປະຕູ	e <sup>55</sup> du <sup>31</sup>
136	窓	window	ປ່ອງຢ້ຽມ	e <sup>55</sup> du <sup>31</sup> zɔ <sup>31</sup>
137	床	floor	ພື້ນ	ti <sup>31</sup> pɛ <sup>31</sup> (<Ch. 地板)
138	鍵	key	ລູກະແຈ	dzo <sup>33</sup> phu <sup>33</sup>
139	ござ	mat	ສາດ	mo <sup>33</sup> the <sup>33</sup>
140	布団	covering	(ເຄື່ອງຄຸມ)	bɛ <sup>33</sup> bɛ <sup>33</sup>
141	枕	pillow	ໝອນ	ɤ <sup>55</sup> du <sup>31</sup> gu <sup>33</sup>
142	蚊帳	mosquito net	ມຸ້ງ	wɛ <sup>31</sup> tɕɛ <sup>55</sup> (<Ch. 蚊帳)
143	テーブル	table	ໄຕະ	tɕu <sup>33</sup> tɕu <sup>33</sup> (<Ch. 桌桌?)
144	椅子	chair	ຕັ້ງອີ້	pe <sup>33</sup> ɤ <sup>33</sup> (<Ch. 板凳)

口口・ポ語音論の予備的研究

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
145	掃く	to sweep	ປັດ	da <sup>33</sup>
146	水を撒く	to splash water	ສາດ	e <sup>31</sup> vu <sup>55</sup> ɣi <sup>55</sup>
147	ナイフ	knife	ມືດ	e <sup>55</sup> tho <sup>31</sup> lje <sup>31</sup>
148	刀	sword	ດາບ, ງ້າວ	e <sup>55</sup> tho <sup>31</sup> ɣi <sup>33</sup>
149	鎌	sickle	ກ່ຽວນ້ອຍ	mɛ <sup>55</sup> khu <sup>33</sup>
150	切る	to cut	ຕັດ, ປາດ	dɛ <sup>33</sup> tɕhie <sup>33</sup> (<Ch. 打切?), khe <sup>31</sup>
151	釘	nail	ຕະບູ	xɤ <sup>33</sup> tɕi <sup>33</sup> (< xɤ <sup>33</sup> + Ch. 釘?)
152	はしご	ladder	ຂັ້ນໄດ	tshɛ <sup>55</sup> ɣu <sup>31</sup>
153	かご	basket	ກະຕ່າ	tjɛo <sup>55</sup> lɔ <sup>31</sup> (<Ch. 吊籃?)
154	ひも	rope	ເຊືອກ	tsa <sup>55</sup> va <sup>31</sup>
155	棒	stick	ໄມ້ຄ້ອນເທົ້າ	bɛ <sup>33</sup> bu <sup>55</sup> to <sup>33</sup>
156	尾	tail	ຫາງ	mɛ <sup>55</sup> tɛ <sup>33</sup>
157	つの	horn	ເຂົາ	zɛ <sup>31</sup> tɕhu <sup>33</sup>
158	翼	wing	ປີກ	du <sup>55</sup> lɛ <sup>33</sup>
159	虎	tiger	ເສືອ	ji <sup>31</sup> mɛ <sup>33</sup>
160	象	elephant	ຊ້າງ	xo <sup>33</sup> mɕ <sup>31</sup>
161	ネズミ	mouse	ໜູ	xɛ <sup>33</sup> mɛ <sup>31</sup>
162	鳥	bird	ນົກ	ɲɛ <sup>55</sup> zɔ <sup>31</sup>
163	飛ぶ	to fly	ປິນ	bjo <sup>33</sup>
164	鶏の卵	(chicken's) egg	ໄຂ່	(e <sup>55</sup> jɛ <sup>33</sup> )fu <sup>33</sup> <sup>24</sup>
165	卵を産む	to lay eggs	ອອກໄຂ່	je <sup>31</sup> fu <sup>33</sup> fu <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
166	スズメ	sparrow	ນົກຈອກ	tɕhe <sup>33</sup> dɛ <sup>33</sup> ɲɛ <sup>33</sup>
167	カラス	crow	ກາ	e <sup>33</sup> ɲɛ <sup>33</sup>
168	鷹	hawk	ແຫລວ	tɛɛ <sup>55</sup> mɛ <sup>31</sup>
169	クジャク	peacock	ນົກຍຸງ	xo <sup>31</sup> xuɛ <sup>55</sup>

<sup>24</sup> /e<sup>55</sup>jɛ<sup>33</sup>/は「鶏」の意味である。

林 範彦

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
170	水牛	buffalo	ຄວາຍ	u <sup>33</sup> ŋu <sup>55</sup>
171	猫	cat	ແມວ	u <sup>33</sup> mi <sup>55</sup>
172	牛肉	beef	ຊີ້ນງົວ	e <sup>55</sup> ŋu <sup>31</sup> xo <sup>31</sup>
173	豚	pig	ໜູ	e <sup>55</sup> vɛ <sup>31</sup>
174	豚肉	pork	ຊີ້ນໜູ	e <sup>55</sup> vɛ <sup>31</sup> xo <sup>31</sup>
175	猿	monkey	ລິງ	xɛ <sup>33</sup> mo <sup>31</sup>
176	馬	horse	ມ້າ	the <sup>33</sup> mɔ̃ <sup>31</sup>
177	ウサギ	rabbit	ກະຕ່າຍ	the <sup>33</sup> lo <sup>55</sup> zo <sup>31</sup>
178	熊	bear	ໝີ	ɣu <sup>55</sup> me <sup>31</sup>
179	犬	dog	ໝາ	e <sup>33</sup> no <sup>55</sup>
180	吠える	to bark	ເຫ້າ	lu <sup>33</sup>
181	ヤギ	goat	ແບ້	e <sup>33</sup> tʃhu <sup>55</sup>
182	牛	cattle	ງົວ	e <sup>55</sup> ŋu <sup>31</sup>
183	鶏肉	meat of chicken	ຊີ້ນໄກ່	e <sup>55</sup> ɟɛ <sup>33</sup> xo <sup>31</sup>
184	アヒル	duck	ເບັດ	e <sup>33</sup> mo <sup>33</sup> pje <sup>33</sup>
185	蜂	bee	ແມ່ເຜີ້ງ	bjo <sup>31</sup>
186	ハエ	fly	ແມງວັນ	je <sup>33</sup> mi <sup>55</sup>
187	蚊	mosquito	ຢຸງ	bu <sup>31</sup> ʃi <sup>33</sup>
188	クモ	spider	ແມງມຸມ	ŋi <sup>55</sup> na <sup>31</sup> mo <sup>33</sup>
189	ウジ	maggot	ໂຕໜອນ	e <sup>33</sup> ge <sup>33</sup>
190	蟻	ant	ມົດ	bjo <sup>31</sup> jo <sup>33</sup>
191	蝶	butterfly	ແມງກະເບື້ອ	bu <sup>31</sup> lu <sup>33</sup>
192	蝉	cicada	ແມງຈັກຈັ່ນ	e <sup>33</sup> no <sup>55</sup> tei <sup>33</sup> tei <sup>33</sup>
193	ミミズ	earthworm	ຂີ້ກະເດືອນ	e <sup>33</sup> di <sup>33</sup> li <sup>33</sup>
194	ムカデ	centipede	ຂີ້ຂັບ	pa <sup>31</sup> a <sup>55</sup> zo <sup>31</sup>
195	蛇	snake	ງູ	sɛ <sup>55</sup> mɛ <sup>31</sup>
196	ヤモリ	gecko	ຈີ່ຈຽມ	px <sup>33</sup> ne <sup>55</sup> xo <sup>31</sup>

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
197	魚	fish	ປາ	ŋo <sup>55</sup> zɔ <sup>31</sup>
198	エビ	shrimp	ກຸ້ງ	ŋo <sup>55</sup> tɛɛ <sup>33</sup> pu <sup>33</sup>
199	カニ	crab	ກະປູ	e <sup>33</sup> tɛɛ <sup>33</sup> le <sup>33</sup>
200	蛙	frog	ກົບ, ຂຽດ	kɔ <sup>33</sup> ta <sup>33</sup> na <sup>33</sup>
201	田ウナギ	eel	ອ່ຽນ	xuɛ <sup>31</sup> sɛ <sup>55</sup> (<Ch. 黄鳝)
202	亀	turtle	ເຕົ້າ	vu <sup>33</sup> kui <sup>33</sup> (<Ch. 乌龟)
203	魚を釣る	to fish (with a rod)	ຕຶກປາ	ŋo <sup>55</sup> zɔ <sup>31</sup> tjo <sup>33 25</sup>
204	狩りをする	to hunt	ວ່າເນື້ອ, ວ່າສັດ	xo <sup>31</sup> gɛ <sup>33</sup> je <sup>55 55</sup>
205	撃つ	to shoot	ຍິງ	xo <sup>31</sup> bɔ <sup>33</sup>
206	銃	musket	ປືນສັ້ນ, ປືນໃຫຍ່	tɛho <sup>33</sup> zɔ <sup>31</sup> , tɛho <sup>33</sup> mo <sup>33</sup>
207	殺す	to kill	ຂ້າ	ɛɛ <sup>55</sup>
208	種	seed	ແກ່ນ, ເມັດ	ʃi <sup>55</sup> se <sup>31</sup> ʃi <sup>55</sup> mo <sup>33</sup>
209	種を蒔く	to seed	ເອົາແກ່ນອອກ	gɛ <sup>31</sup>
210	芽	sprout	ໜຸ່່	zɛ <sup>31</sup> bi <sup>33</sup>
211	茎	stem	ກ້ານ	zɛ <sup>31</sup> yɯ <sup>31</sup>
212	木	tree	ຕົ້ນໄມ້	ɛi <sup>33</sup> dzu <sup>33</sup>
213	葉	leaf	ໃບ	ŋɛ <sup>33</sup> pɛ <sup>55</sup>
214	幹	trunk	ວ່າຕົ້ນ	ɛi <sup>33</sup> fɛ <sup>33</sup>
215	根	root	ຮາກ	ɛi <sup>33</sup> tɛɛ <sup>33</sup>
216	草	grass	ຫຍ້າ	mɔ <sup>31</sup>
217	生える	to grow	ເຕີບໃຫຍ່	je <sup>31</sup>
218	枯れる	to wither	ຫ່ຽວແຫ້ງ, ຮ້ອງ ໂຮຍ	fɛ <sup>33</sup>
219	花	flower	ດອກໄມ້	vɛ <sup>33</sup> lu <sup>33</sup>
220	咲く	to bloom	ບານ	vɛ <sup>33</sup> lu <sup>33</sup> be <sup>31 26</sup>

<sup>25</sup> 「釣る」を表す動詞語根は tjo<sup>33</sup>である。

<sup>26</sup> 「咲く」という意味の動詞語根は be<sup>31</sup>である。

林 範彦

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
221	ケシ	poppy	ດອກພິ້ນ	je <sup>31</sup> je <sup>33</sup> ve <sup>33</sup> (< Ch. 鸦烟? +/ve <sup>33</sup> / 「花」)
222	とげ	thorn	ໜາມ	e <sup>55</sup> tʂhu <sup>31</sup>
223	豆	bean	ໜາກຖົ່ວ	no <sup>55</sup> ε <sup>31</sup>
224	竹	bamboo	ໄມ້ໄຜ່	mo <sup>55</sup> phu <sup>31</sup>
225	竹の子	bamboo shoot	ໜໍ່ໄມ້	mo <sup>55</sup> bi <sup>55</sup>
226	キノコ	mushroom	ເຫັດ	mu <sup>33</sup>
227	稲	paddy plant	ດົ້ນເຂົ້າ	dzɔ <sup>33</sup> dzɔ <sup>33</sup>
228	米	rice	ເຂົ້າ	dzɔ <sup>33</sup>
229	トウモロコシ	corn	ເຂົ້າໄພດ, ເຂົ້າສາວີ	ʂi <sup>55</sup> px <sup>33</sup>
230	冬瓜	wax gourd	ໜາກເຕົ້າ	phu <sup>31</sup> mx <sup>33</sup>
231	キュウリ	cucumber	ໜາກແຕງ	εε <sup>31</sup> tei <sup>55</sup>
232	苦瓜	bitter melon	ຜັກຂົມ	khu <sup>31</sup> kue <sup>33</sup> (<Ch. 苦瓜)
233	カボチャ	pumpkin	ໜາກອີ	mε <sup>55</sup> kue <sup>33</sup> (<Ch. 南瓜)
234	茄子	eggplant	ໜາກເຂືອ	ge <sup>33</sup> li <sup>55</sup>
235	トマト	tomato	ໜາກລົ້ນ	ge <sup>33</sup> li <sup>55</sup> tehie <sup>33</sup> (<ge <sup>33</sup> li <sup>55</sup> + Ch. 茄?)
236	パパイヤ	papaya	ໜາກຫຸ່ງ	eu <sup>55</sup> pe <sup>33</sup> teɔ <sup>33</sup>
237	ごま	sesame	ໜາກງາ	o <sup>33</sup> be <sup>33</sup>
238	落花生	peanut	ໜາກຖົ່ວດິນ	li <sup>33</sup> ti <sup>55</sup> eu <sup>33</sup>
239	生姜	ginger	ຫົວຂິງ	tʂhe <sup>31</sup> phi <sup>31</sup>
240	果物	fruit	ໜາກໄມ້	ei <sup>55</sup> ε <sup>31</sup>
241	バナナ	banana	ໜາກກ້ວຍ	ɲe <sup>55</sup> mi <sup>31</sup> ε <sup>31</sup>
242	マンゴー	mango	ໜາກມ່ວງ	mε <sup>55</sup> mʂ <sup>31</sup> ε <sup>31</sup> (<L.ໜາກມ່ວງ màakmuuaŋ)
243	みかん	orange	ໜາກກ້ຽງ	xuε <sup>31</sup> ko <sup>31</sup> (<Ch. 黄果)
244	マンゴスチン	mangosteen	ໜາກມັງກຸດ	—
245	タマリンド	tamarind	ໜາກກ້ຽງ	εε <sup>55</sup> teɔ <sup>31</sup> ε <sup>31</sup> (<Ch. 酸角 + εε <sup>31</sup> )



口口・ポ語音論の予備的研究

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
246	ジャックフルーツ	jackfruits	ໝາກມື້	mi <sup>31</sup> to <sup>55</sup> lo <sup>55</sup> εε <sup>31</sup>
247	サトウキビ	sugar cane	ຕົ້ນອ້ອຍ	luu <sup>55</sup> γuu <sup>31</sup>
248	キンマ	betel nut	ໝາກຂໍ້ງອ	εε <sup>33</sup> theo <sup>31</sup>
249	植える	to plant	ປູກ	ge <sup>31</sup>
250	鋤	plow	ໄຖ	mi <sup>55</sup> mo <sup>31</sup>
251	水田	irrigated field	ນາ	te <sup>33</sup> mi <sup>33</sup>
252	畑	upland field	ໄຮ່	εε <sup>33</sup> mi <sup>33</sup>
253	焼畑	slash and burn terrace	—	—
254	油	oil	ນ້ຳມັນ	tehe <sup>33</sup>
255	塩	salt	ເກືອ	tʂho <sup>31</sup> lɔ <sup>31</sup>
256	砂糖	sugar	ນ້ຳຕານ	εε <sup>55</sup> the <sup>31</sup>
257	唐辛子	chilli	ໝາກເຜັດ	le <sup>55</sup> tʂi <sup>31</sup> (<Ch. 辣子)
258	茶	tea	ຊາ	lo <sup>31</sup>
259	酒	wine	ເຫລົ້າ	dzɿ <sup>55</sup> bε <sup>31</sup>
260	タバコ	cigarette/ tobacco	ຢາສູບ, ຢາເຮັ່ນ	ε <sup>55</sup> khu <sup>31</sup>
261	米を炊く	to cook rice	ຫຸງເຂົ້າ	dzɔ <sup>33</sup> pε <sup>33</sup> dzɔ <sup>31</sup>
262	薪	firewood	ຜົນ	εi <sup>55</sup>
263	鍋	pot	ຫ້ງ	lo <sup>33</sup> ko <sup>33</sup>
264	ゆでる	to boil	ຕົ້ມ	teε <sup>55</sup>
265	焼く	to roast	ປິ້ງ	tehu <sup>33</sup>
266	布	cloth	ເຄື່ອງນຸ່ງ	phje <sup>33</sup> lo <sup>55</sup>
267	縫う	to sew	ຫຍິບ	nɔ <sup>31</sup>
268	針	needle	ເຂັມ	gx <sup>31</sup> nɔ <sup>31</sup>
269	糸	thread	ເສັ້ນດ້າຍ	teε <sup>33</sup> teɣ <sup>33</sup>
270	編む	to knit	ຖັກ	mε <sup>55</sup> tehe <sup>31</sup>

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
271	染める	to dye	ຍ້ອມ	me <sup>33</sup> xũ <sup>33</sup>
272	服を洗 う	to wash clothes	ຊ້ກ	me <sup>33</sup> tehi <sup>31</sup> me <sup>33</sup> le <sup>55</sup>
273	服を干 す	to sun clothes	ຕາກ, ແຫ້ງ, ຕາກແດດ	(me <sup>33</sup> ) phje <sup>33</sup> lx <sup>55</sup> , mu <sup>33</sup> tehu <sup>33</sup> lx <sup>55</sup> , lx <sup>55</sup> fe <sup>33</sup>
274	服	clothes	ເສື້ອຜ້າ, ເຄື່ອງນຸ່ງ	phje <sup>33</sup> be <sup>31</sup> phje <sup>33</sup> lo <sup>55</sup>
275	帽子	hat	ໝວກ	u <sup>55</sup> teu <sup>55</sup>
276	ボタン	button	ກະດຸມ	le <sup>33</sup> εε <sup>31</sup>
277	靴	shoes	ເກີບ	tehe <sup>33</sup> nx <sup>33</sup>
278	作る	to make	ເຮັດ	mi <sup>33</sup> ge <sup>31</sup> mi <sup>33</sup> lo <sup>55</sup>
279	壊す	to break	ແຕກ	be <sup>31</sup> we <sup>33</sup>
280	着る	to wear	ນຸ່ງ	phje <sup>33</sup> vε <sup>31</sup>
281	脱ぐ	to undress	ແກ້ຜ້າ, ບ້ານ	phje <sup>33</sup> li <sup>31</sup>
282	道	road	ຖະໜົນ	dzo <sup>33</sup> mo <sup>33</sup>
283	村	village	ໜູ່ບ້ານ, ບ້ານ	khe <sup>33</sup>
284	背負う	to carry on the back	ບໍ່	bɤ <sup>31</sup>
285	買う	to buy	ຊື້	(me <sup>31</sup> ŋi <sup>31</sup> ) vε <sup>33</sup> 27
286	売る	to sell	ຂາຍ	(me <sup>31</sup> ŋi <sup>31</sup> ) vu <sup>31</sup>
287	得る	to get	ໄດ້	yo <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
288	失う	to lose	ເຄື່ອງຫາຍ	me <sup>31</sup> ŋi <sup>31</sup> phi <sup>55</sup> we <sup>33</sup>
289	市場	market	ຕະຫລາດ	kei <sup>33</sup> (<Ch. 街)
290	金	money	ເງິນ	phju <sup>33</sup> , the <sup>31</sup> je <sup>31</sup> phju <sup>33</sup>
291	裕福な	rich	ຮັ່ງມີ	tʂhe <sup>33</sup> dʂe <sup>33</sup> be <sup>33</sup> , (tʂhe <sup>33</sup> )te <sup>55</sup> fu <sup>55</sup>
292	貧しい	poor	ທຸກຍາກ	εo <sup>55</sup> me <sup>31</sup> e <sup>33</sup> 28
293	盗む	to steal	ລັກ	khu <sup>31</sup>
294	話す	to speak	ເວົ້າ, ປາກ	de <sup>31</sup> pjo <sup>31</sup> , de <sup>31</sup> px <sup>55</sup> thu <sup>33</sup>

<sup>27</sup> me<sup>31</sup>ŋi<sup>31</sup>は「もの」を指す名詞であると考えられる。

<sup>28</sup> 語末に現れる/e<sup>33</sup>/は主として静態的な動詞の引用形式に生起すると考えられるが、詳しい分析は今後の課題としたい。

口口・ポ語音論の予備的研究

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
295	尋ねる	to ask	ຖາມ, ຂໍ	de <sup>31</sup> no <sup>33</sup> , xo <sup>33</sup> de <sup>31</sup> no <sup>33</sup>
296	答える	to answer	ຕອບ	de <sup>31</sup> kho <sup>55</sup>
297	呼ぶ	to call	ເອີ້ນ	xi <sup>33</sup>
298	口口語	Lolopho language	ພາສາ~	lo <sup>31</sup> lo <sup>33</sup> u <sup>33</sup>
299	ラオ語	Lao language	ພາສາລາວ	leo <sup>31</sup> ko <sup>33</sup> u <sup>33</sup>
300	漢語	Chinese language	ພາສາຈີນ	ee <sup>55</sup> u <sup>33</sup> , tʂoŋ <sup>33</sup> ko <sup>31</sup> u <sup>33</sup> (<Ch. 中国+/u <sup>33</sup> / 「ことば」)
301	書く	to write	ຂຽນ	ʂu <sup>55</sup> va <sup>31</sup> (<Ch. 书 + va <sup>31</sup> )
302	読む	to read	ອ່ານ	ʂu <sup>55</sup> i <sup>33</sup> , ʂu <sup>55</sup> xi <sup>33</sup> (<Ch. 书 + i <sup>33</sup> /xi <sup>33</sup> )
303	手紙	letter	ຈົດໝາຍ	ʂu <sup>55</sup> (<Ch. 书)
304	本	book	ປຶ້ມ	ʂu <sup>55</sup> pen <sup>31</sup> (<Ch. 书本)
305	紙	paper	ເຈ້ຍ	the <sup>31</sup> je <sup>31</sup>
306	貼る	to stick	ຕິດ	ŋe <sup>55</sup>
307	遊ぶ	to play	ຫວິນ	ke <sup>33</sup> vu <sup>33</sup> je <sup>33</sup>
308	話、物語	story	ເລື່ອງ, ນິຍາຍ	le <sup>33</sup> du <sup>31</sup>
309	語る	to tell a story	ເລົ່າເລື່ອງ	ku <sup>31</sup> li <sup>31</sup> ku <sup>31</sup> tei <sup>35</sup>
310	歌	song	ເພງ	me <sup>31</sup> gɔ <sup>31</sup>
311	踊る	to dance	ເຕັ້ມ	gu <sup>33</sup> pe <sup>33</sup> (e <sup>33</sup> )
312	勝つ	to win	ຊະນະ, ໄດ້ຊ	yo <sup>31</sup> we <sup>33</sup>
313	負ける	to lose a game	ແລ້ວ	n <sup>33</sup> yo <sup>31</sup>
314	疲れる	to get tired	ເມື່ອຍ	yo <sup>31</sup> yɯ <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
315	休む	to rest	ພັກຜ່ອນ	yo <sup>31</sup> no <sup>55</sup>
316	寝る	to sleep	ນອນ	ji <sup>31</sup> je <sup>33</sup>
317	夢を見る	to dream	ຝັນ	ji <sup>31</sup> mx <sup>33</sup> khe <sup>33</sup> , ji <sup>31</sup> mi <sup>33</sup> khe <sup>33</sup>
318	起き上がる	to get up	ຕື່ນນອນ	teu <sup>55</sup> tehu <sup>31</sup> to <sup>33</sup> lje <sup>33</sup>
319	死ぬ	to die	ຕາຍ	ei <sup>33</sup> we <sup>33</sup>
320	年齢	age	ອາຍຸ	kho <sup>55</sup> eu <sup>55</sup>

林 範彦

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
321	病む	to be ill	ບໍ່ສະບາຍ, ບໍ່ອຍ	ɣ <sup>55</sup> ŋi <sup>31</sup> ei <sup>31</sup>
322	痛い	painful	ເຈັບປວດ	no <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
323	しゃっ くりが 出る	to hiccough	ສະເອີ	ɣ <sup>31</sup> phɣ <sup>31</sup> tɛ <sup>31</sup> ~ ɣ <sup>33</sup> phɣ <sup>33</sup> tɛi <sup>33</sup>
324	寝言を 言う	to talk in one's sleep	ເລີ	ji <sup>31</sup> mi <sup>33</sup> jɛ <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
325	しらみ	louse	ເຫົາ	ɛɛ <sup>33</sup> , ɣ <sup>55</sup> dx <sup>33</sup> ɛɛ <sup>33</sup> , ge <sup>55</sup> di <sup>31</sup> ɛɛ <sup>33</sup>
326	薬	medicine	ຢາ	na <sup>55</sup> tɛhi <sup>31</sup>
327	弓	bow	ຄົນທະນູ	tɛhe <sup>33</sup>
328	矢	arrow	ລູກທະນູ	tɛhe <sup>33</sup> mɛ <sup>31</sup>
329	名前	name	ຊື່	mi <sup>31</sup> tɕi <sup>55</sup> (<Ch. 名字)
330	父	father	ພໍ່	e <sup>31</sup> bo <sup>31</sup>
331	母	mother	ແມ່	e <sup>33</sup> mɛ <sup>33</sup>
332	夫	husband	ຜົວ	tɛhe <sup>55</sup> pho <sup>31</sup>
333	妻	wife	ເມຍ	tɛhe <sup>55</sup> ge <sup>55</sup>
334	息子	son	ລູກຊາຍ	tɛhe <sup>55</sup> pho <sup>31</sup> zɔ <sup>31</sup>
335	娘	daughter	ລູກສາວ	zɔ <sup>31</sup> mɛ <sup>31</sup> zɔ <sup>31</sup>
336	子供	child	ເດັກນ້ອຍ	e <sup>33</sup> ŋi <sup>33</sup> zɔ <sup>31</sup>
337	兄	elder brother	ອ້າຍ	e <sup>33</sup> vu <sup>33</sup>
338	弟	younger brother	ນ້ອງຊາຍ	ŋi <sup>55</sup> mɛ <sup>31</sup>
339	姉	elder sister	ເອື້ອຍ	e <sup>55</sup> tɛie <sup>31</sup> (tɕi <sup>33</sup> ) (<Ch. 阿姐(+tɕi <sup>33</sup> )>)
340	妹	younger sister	ນ້ອງສາວ	nɣ <sup>55</sup> mo <sup>33</sup>
341	祖父	grandfather	ພໍ່ເຖົ້າ	tɛhe <sup>55</sup> mɛ <sup>31</sup> ku <sup>33</sup>
342	祖母	grandmother	ແມ່ເຖົ້າ	zɔ <sup>31</sup> mɛ <sup>31</sup> mɛ <sup>31</sup> ku <sup>33</sup>
343	孫	grandchild	ຫລານ	li <sup>55</sup> po <sup>55</sup> (male), li <sup>55</sup> mo <sup>33</sup> (female)
344	おじ	uncle	ລຸງ, ອາວ, ນ້າບ່າວ	tɛ <sup>55</sup> tje <sup>33</sup> (<Ch. 大爹>), e <sup>33</sup> ve <sup>33</sup> , e <sup>33</sup> tɛu <sup>55</sup> (<Ch. 阿舅>)
345	おば	aunt	ບ້າ, ອາ, ນ້າສາວ	tɛ <sup>55</sup> mɛ <sup>33</sup> (<Ch. 大妈?>), e <sup>55</sup> ji <sup>31</sup> (<Ch. 阿姨>), e <sup>33</sup> ŋi <sup>33</sup> mo <sup>33</sup>

ロロ・ポ語音論の予備的研究

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
346	いとこ	cousin	ລູກອ້າຍລູກນ້ອງ	e <sup>33</sup> ko <sup>33</sup> ŋi <sup>33</sup> me <sup>31</sup>
347	友達	friend	ໝູ່	le <sup>31</sup> pjeo <sup>31</sup> tɕi <sup>33</sup> tɕhiɛ <sup>33</sup>
348	男	male/ man	ຜູ້ຊາຍ	tɕhe <sup>33</sup> pho <sup>31</sup>
349	女	female/ woman	ຜູ້ຍິງ, ແມ່ຍິງ	zɔ <sup>31</sup> me <sup>31</sup>
350	人間	man/ human being	ມະນຸດ, ຄົນ	tɕhe <sup>33</sup> , tɕhe <sup>33</sup> le <sup>55</sup> ɕi <sup>55</sup> ke <sup>55</sup>
351	ロロ・ポ人	Lolopho people	ຄົນໂລໂລໄຜ	lo <sup>33</sup> lo <sup>55</sup> pho <sup>31</sup> tɕhe <sup>33</sup>
352	ラオ人	Lao people	ຄົນລາວ	leo <sup>31</sup> ko <sup>31</sup> tɕhe <sup>33</sup>
353	中国人	Chinese people	ຄົນຈີນ	tɕɔŋ <sup>55</sup> ko <sup>31</sup> tɕhe <sup>33</sup>
354	医者	doctor	ໝໍ	ji <sup>33</sup> ɕɕ <sup>33</sup> (<Ch. 医生)
355	教師	teacher	ອຸ, ອາຈານ	nei <sup>31</sup> khu <sup>31</sup> (<L. ອຸ khúu), leo <sup>31</sup> ɕi <sup>33</sup> (<Ch. 老师)
356	シャーマン	shaman	ຫໍ່ຜີ	e <sup>31</sup> pe <sup>55</sup> me <sup>31</sup>
357	幽霊	god, spirit	ຜີ	nɛ <sup>31</sup>
358	寺	temple	ວັດ	mi <sup>33</sup> ei <sup>33</sup> me <sup>31</sup>
359	僧侶	priest	ພະ	—
360	結婚する	to marry	ແຕ່ງດອງ, ແຕ່ງ	dɕɕ <sup>55</sup> be <sup>31</sup> de <sup>33</sup>
361	会う	to meet with	ພົບພໍ້	ko <sup>33</sup> tje <sup>55</sup>
362	待つ	to wait for	ລໍ, ລໍຖ້າ	ɕe <sup>33</sup> lo <sup>55</sup>
363	与える	to give to	ໃຫ້	gɕ <sup>31</sup>
364	使う	to use	ໃຊ້	mje <sup>31</sup> te <sup>55</sup>
365	探す	to look for	ຫາ, ຊອກ	(e <sup>33</sup> tse <sup>33</sup> tse <sup>33</sup> ) teo <sup>33</sup>
366	笑う	to laugh	ຫົວ	je <sup>33</sup>
367	愛する	to love	ຮັກ	lr <sup>33</sup> te <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
368	恐れる	to fear, to be afraid of	ຢ້ານ	dzu <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
369	おびえる	to be frightened	ຕື່ນຕົກໃຈຢ້ານ	teu <sup>55</sup> te <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
370	驚く	to be surprised	ຕົກໃຈ	teu <sup>55</sup> te <sup>33</sup> e <sup>33</sup>

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
371	知る	to know	ຮູ້	eɛ <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
372	覚えて いる	to remember	ຈື່ຈໍາ, ວໍາລຶກ	eu <sup>55</sup> tehi <sup>31</sup>
373	忘れる	to forget	ລືມ	n <sup>31</sup> eu <sup>55</sup> tehi <sup>31</sup> 29
374	寒い	cold	ເຢັນ	tʃhi <sup>55</sup> kue <sup>33</sup> (冷たい), dʒɛ <sup>55</sup> e <sup>33</sup> (寒い)
375	暑い	hot	ຮ້ອນ	lu <sup>55</sup> e <sup>33</sup> , xu <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
376	飢えた	hungry	ຫິວເຂົ້າ	dʒo <sup>33</sup> me <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
377	喉が渴 いた	thirsty	ຫິວນໍ້າ	e <sup>31</sup> vu <sup>33</sup> ei <sup>55</sup> e <sup>33</sup> 30
378	酔った	drunk	ເມົາ	bo <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
379	おいし い	delicious	ແຊບ	ne <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
380	甘い	sweet	ຫວານ	tʃhi <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
381	酸っぱ い	sour	ສົ້ມ	teie <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
382	辛い	pepper-hot	ເຜັດ	phe <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
383	塩辛い	salty	ເຄັມ	tʃho <sup>31</sup> le <sup>31</sup> tehe <sup>33</sup>
384	物	thing	ເຄື່ອງຂອງ	e <sup>33</sup> teɛ <sup>33</sup> teɛ <sup>33</sup> me <sup>31</sup> ŋi <sup>31</sup> 31
385	大きい	big	ໃຫຍ່	je <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
386	小さい	small	ນ້ອຍ	je <sup>33</sup>
387	(背が) 高い	tall, high	ສູງ	mu <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
388	(背が) 低い	low	ຕໍ່າ	ɹ <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
389	長い	long	ຍາວ	ʃi <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
390	短い	short	ສັ້ນ	ŋu <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
391	広い	broad, wide	ກວ້າງ	khuɛ <sup>33</sup> (<Ch. 宽)
392	狭い	narrow	ແຄບ	teɛ <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
393	厚い	thick	ໜາ	tho <sup>33</sup> e <sup>33</sup>

<sup>29</sup>この例における否定辞 /n<sup>31</sup>/は[ŋi<sup>31</sup>]のようにも発音される。

<sup>30</sup>直訳としては「(水が)喉渴く」のような表現になっていると考えられる。

<sup>31</sup>この形式は/e<sup>33</sup>teɛ<sup>33</sup>teɛ<sup>33</sup>/「もの」と/me<sup>31</sup>ŋi<sup>31</sup>/「もの」の合成によってできたものと考えられる。

口口・ポ語音論の予備的研究

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
394	薄い	thin	ບາງ	bo <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
395	深い	deep	ເລິກ	ne <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
396	浅い	shallow	ຕື້ນ	de <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
397	滑らかな	smooth	ຮາບຮຽງ, ຮຽບ	be <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
398	粗い	rough	ຫຍາບ	po <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
399	丸い	round	ກົມ	lx <sup>55</sup> lx <sup>33</sup>
400	鋭い	sharp	ຄົມ	the <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
401	鈍い	dull	ບໍ່ແຫວມ	n <sup>31</sup> the <sup>33</sup>
402	尖った	pointed	ແຫວມ	the <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
403	色	color	ສີ	jen <sup>31</sup> ε <sup>31</sup> (<Ch. 颜色)
404	赤い	red	ແດງ	ŋi <sup>55</sup> ŋi <sup>33</sup>
405	黄色い	yellow	ເຫລືອງ	εε <sup>55</sup> εε <sup>33</sup>
406	青い	blue	ຟ້າ	lu <sup>55</sup> lu <sup>33</sup>
407	白い	white	ຂາວ	phju <sup>55</sup> phju <sup>33</sup>
408	黒い	black	ດຳ	ne <sup>55</sup> ne <sup>33</sup>
409	緑色	green	ຂຽວ	lu <sup>55</sup> dʒɤ <sup>31</sup> dʒɤ <sup>31</sup> ɤ <sup>33</sup>
410	音	sound, noise	ສຽງ	teho <sup>31</sup> thɤ <sup>33</sup>
411	軽い	light	ເບົາ	le <sup>33</sup>
412	重い	heavy	ໜັກ	li <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
413	乾いた	dry	ແຫ້ງ	fe <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
414	濡れた	wet	ປຽກ	nɔ <sup>31</sup> pjɛ <sup>33</sup>
415	柔らかい	soft	ອ່ອນ	nu <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
416	硬い	hard	ແຂງ	ku <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
417	満ちた	full	ຕັ້ມ	bi <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
418	新しい	new	ໃໝ່	je <sup>31</sup> ei <sup>55</sup>
419	古い	old	ເກົ່າ	je <sup>31</sup> li <sup>33</sup> me <sup>31</sup>
420	生の	raw	ຂອງດິບ	je <sup>31</sup> dʒe <sup>31</sup>

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
421	熟れた	done, ripe	ສຸກ	mi <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
422	良い	good	ດີ	xɛ <sup>31</sup> e <sup>33</sup> (<Ch. 好)
423	悪い	bad	ບໍ່ດີ, ຊົ່ວ	n <sup>31</sup> xɛ <sup>31</sup>
424	難しい	difficult	ຍາກ	pɛ <sup>33</sup> ɛ <sup>55</sup> e <sup>33</sup> 32
425	易しい	easy	ງ່າຍ	pɛ <sup>33</sup> ɛi <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
426	高価な	expensive	ແພງ	phɯ <sup>31</sup> khe <sup>33</sup>
427	安価な	cheap	ຖືກ	(jɛ <sup>31</sup> phɯ <sup>31</sup> ) u <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
428	清潔な	clean	ສະອາດ	kɛ <sup>33</sup> tei <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
429	汚い	dirty	ເປື້ອນ	li <sup>55</sup> the <sup>33</sup>
430	優しい	gentle	ໃຈດີ	nɛ <sup>33</sup> mo <sup>33</sup> tɛ <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
431	怒っている	angry	ຮ້າຍ	du <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
432	うれしい	happy, glad	ມີຄວາມສຸກ	gɔ <sup>31</sup> ɛi <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
433	恥ずかしい	ashamed	ໜ້າອາຍ	ɛi <sup>55</sup> te <sup>33</sup>
434	愚かな	stupid	ໂງ່	jɛ <sup>31</sup> xa <sup>31</sup> px <sup>33</sup>
435	賢い	clever	ສະຫລາດ	ɛ <sup>55</sup> tu <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
436	速い	quick, fast	ໄວ	lɛ <sup>31</sup> le <sup>55</sup>
437	遅い	slow	ຊ້າ	phi <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
438	早い	early	ເລີ້ງ	nɛ <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
439	太った	fat	ອ້ວນ, ຕຸ້ຍ	lɔ <sup>31</sup> bɯ <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
440	痩せた	thin	ຈອຍ	to <sup>33</sup> kr <sup>33</sup> e <sup>33</sup>
441	年 老 い た	old of age	ເຖົ້າ	mɛ <sup>31</sup> (e <sup>33</sup> )
442	若い	young of age	ໜຸ່ມ	le <sup>55</sup> e <sup>33</sup>
443	年	year	ປີ	kho <sup>55</sup> eu <sup>55</sup>
444	今年	this year	ປີນີ້	tɛhe <sup>55</sup> ne <sup>31</sup> kho <sup>55</sup>
445	去年	last year	ປີກາຍ	e <sup>31</sup> ne <sup>33</sup> kho <sup>55</sup>

<sup>32</sup> /pɛ<sup>33</sup>/は「する」という意味のようである。#425の「易しい」も同様である。



番号	日本語	English	Lao	Lolopho
446	来年	next year	ປີໜ້າ	nɛ <sup>33</sup> xɛ <sup>55</sup> m <sup>31</sup> bɛ <sup>55</sup>
447	月	month	ເດືອນ	ɛo <sup>33</sup> bo <sup>33</sup>
448	今月	this month	ເດືອນນີ້	ɛo <sup>33</sup> bo <sup>33</sup> tɛho <sup>55</sup> mɔ <sup>33</sup>
449	先月	last month	ເດືອນທີ່ແລ້ວ	ɛo <sup>33</sup> bo <sup>33</sup> no <sup>55</sup> mɔ <sup>33</sup>
450	来月	next month	ເດືອນໜ້າ	ɛo <sup>33</sup> bo <sup>33</sup> kui <sup>31</sup> bɛ <sup>55</sup> mɔ <sup>33</sup>
451	今	now	ດຽວນີ້, ເວລານີ້, ຕອນນີ້	ɛ <sup>55</sup> mɛ <sup>31</sup> ŋ <sup>31</sup> kɤ <sup>55</sup>
452	今日	today	ມື້ນີ້	u <sup>55</sup> ŋi <sup>33</sup>
453	昨日	yesterday	ມື້ວານ	ɛ <sup>31</sup> ŋi <sup>33</sup> bɛ <sup>55</sup>
454	明日	tomorrow	ມື້ອື່ນ	ɛ <sup>31</sup> ɣ <sup>33</sup> bɛ <sup>55</sup>
455	毎日	everyday	ທຸກມື້	the <sup>31</sup> ŋi <sup>31</sup> the <sup>31</sup> ŋi <sup>33</sup> 33
456	朝	morning	ຕອນເຊົ້າ	ɛ <sup>55</sup> ŋɛ <sup>33</sup> kɛ <sup>33</sup>
457	昼	noon	ຕອນກາງເວັນ, ຕອນສວາຍ	u <sup>55</sup> ŋi <sup>33</sup> kɛ <sup>33</sup>
458	夕刻	evening	ຕອນແລງ	ɛɛ <sup>55</sup> tɛɤ <sup>31</sup> bɛ <sup>31</sup>
459	夜	night	ຕອນກາງຄືນ, ຕອນຄ່ຳ	ɛ <sup>55</sup> mɤ <sup>31</sup> tɛhi <sup>55</sup> kɛ <sup>33</sup>
460	雨季	rainy season	ລະດູຝົນ	i <sup>31</sup> eui <sup>31</sup> the <sup>55</sup> tho <sup>31</sup> (<Ch. 雨水天+tho <sup>31</sup> )
461	冬	cold season	ລະດູໜາວ	dɛɛ <sup>55</sup> tho <sup>31</sup>
462	上	above	ເທິງ	xuɛ <sup>33</sup> mɤ <sup>31</sup> gɛ <sup>35</sup>
463	下	below	ລຸ່ມ, ກ້ອງ	ɛ <sup>33</sup> tɤ <sup>33</sup> ɣ <sup>55</sup> lo <sup>31</sup> gɛ <sup>35</sup>
464	中	inside	ໃນ	ɣɤ <sup>33</sup> bɛi <sup>35</sup>
465	外	outside	ນອກ	ŋɛ <sup>55</sup> bɛi <sup>35</sup>
466	前	front	ທາງໜ້າ	xu <sup>55</sup> mi <sup>31</sup> bɛi <sup>35</sup>
467	後ろ	back	ທາງຫວັງ	gu <sup>55</sup> dɛ <sup>55</sup> bɛi <sup>35</sup>
468	北	north	ທິດເໜືອ	gɛ <sup>55</sup> bɛi <sup>35</sup>
469	南	south	ທິດໃຕ້	ɤ <sup>33</sup> bɛi <sup>35</sup>

<sup>33</sup> /the<sup>31</sup>ŋi<sup>33</sup>/ 「一日」の重複形である。

林 範彦

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
470	東	east	ທິດຕາເວັນອອກ	mɿ <sup>33</sup> ŋi <sup>55</sup> du <sup>55</sup> ge <sup>55</sup> bei <sup>35</sup>
471	西	west	ທິດຕາເວັນຕົກ	mɿ <sup>33</sup> ŋi <sup>55</sup> ɔzo <sup>55</sup> ge <sup>55</sup> bei <sup>35</sup>
472	遠い	far	ໄກ	mo <sup>55</sup> vi <sup>31</sup> e <sup>33</sup>
473	近い	near	ໃກ້, ມໍ່	ne <sup>35</sup> ng <sup>33</sup>
474	来る	to come	ມາ	le <sup>33</sup>
475	行く	to go	ໄປ	ji <sup>33</sup>
476	帰る	to return	ກັບໄປ, ກັບມາ	to <sup>55</sup> khu <sup>55</sup> ji <sup>33</sup> , go <sup>31</sup> le <sup>33</sup>
477	入る	to enter	ເຂົ້າ	di <sup>31</sup> ji <sup>33</sup>
478	出る	to exit	ອອກ	du <sup>33</sup> ji <sup>33</sup>
479	登る	to climb, to ascend	ປີນ, ຂຶ້ນ	ma <sup>33</sup> ti <sup>33</sup> ei <sup>33</sup>
480	降りる	to descend	ລົງ	r <sup>33</sup> te <sup>33</sup> le <sup>33</sup>
481	落ちる	to fall	ຕົກ	kue <sup>33</sup> tei <sup>33</sup> ei <sup>33</sup>
482	私	I	ຂ້ອຍ	ŋo <sup>33</sup>
483	あなた	you, thou	ເຈົ້າ	ŋi <sup>33</sup>
484	彼, 彼女	he, she	ລາວ	ze <sup>31</sup>
485	私たち	we	ພວກເຮົາ, ພວກຂ້ອຍ	ŋo <sup>33</sup> ke <sup>33</sup>
486	あなたたち	you, ye	ພວກເຈົ້າ	ne <sup>31</sup> ke <sup>33</sup>
487	彼ら	they	ພວກລາວ	ze <sup>31</sup> ke <sup>33</sup>
488	誰	who	ໃຜ	e <sup>31</sup> ce <sup>31</sup>
489	これ	this	ອັນນີ້	teho <sup>55</sup> mq <sup>33</sup>
490	あれ	that	ອັນນັ້ນ	no <sup>55</sup> mq <sup>33</sup>
491	何	what	ຫຍັງ	e <sup>33</sup> te <sup>33</sup> ŋe <sup>33</sup>
492	どこ	where	ບ່ອນໃດ, ຢູ່ໃສ	e <sup>31</sup> de <sup>33</sup> r <sup>55</sup> ŋe <sup>33</sup>
493	なぜ	why	ເປັນຫຍັງ, ຍ້ອນຫຍັງ	e <sup>33</sup> te <sup>33</sup> pi <sup>33</sup> e <sup>33</sup> , e <sup>31</sup> de <sup>33</sup> dze <sup>55</sup> ŋe <sup>33</sup>
494	とても	very	~ຫລາຍ	xeo <sup>31</sup> tu <sup>33</sup> e <sup>33</sup> (very good) <sup>34</sup>

<sup>34</sup> 状態動詞の意味を強調する場合、/tu<sup>33</sup>/を後接させる。

番号	日本語	English	Lao	Lolopho
495	まだ	still	ຍັງບໍ່ທັນ~	n <sup>31</sup> go <sup>55</sup> ɔ <sup>31</sup> xɛ <sup>31</sup> . (I have not eaten yet) <sup>35</sup>
496	私はロロ・ポ人だ	I am Lolopho.	ຂ້ອຍແມ່ນໂລໂລໃຜ	ŋw <sup>33</sup> lo <sup>31</sup> lo <sup>55</sup> pho <sup>31</sup> ŋɛ <sup>33</sup> . <sup>36</sup>
497	私はロロ・ポ人ではない	I am not Lolopho.	ຂ້ອຍບໍ່ແມ່ນໂລໂລໃຜ	ŋw <sup>33</sup> lo <sup>31</sup> lo <sup>55</sup> pho <sup>31</sup> n <sup>31</sup> ŋɛ <sup>33</sup> .
498	私には3人の子供がいる	I have three children.	ຂ້ອຍມີລູກສາມຄົນ	ŋw <sup>33</sup> ɛ <sup>55</sup> ŋi <sup>55</sup> ɽw <sup>33</sup> lɤ <sup>55</sup> dzɛ <sup>33</sup> .
499	私はヴィエンチャンから来た	I came from Vientiane.	ຂ້ອຍມາແຕ່ວຽງຈັນ	ŋw <sup>33</sup> jɔ̃ <sup>55</sup> teɽ <sup>33</sup> le <sup>33</sup> ŋɛ <sup>33</sup> . <sup>37</sup>
500	私はヴィエンチャンに行く	I will go to Vientiane.	ຂ້ອຍຊິໄປວຽງຈັນ	ŋw <sup>33</sup> jɔ̃ <sup>55</sup> teɽ <sup>33</sup> ji <sup>33</sup> be <sup>33</sup> ŋɛ <sup>33</sup> . <sup>38</sup>

<sup>35</sup> 「まだ～」を表す場合、動詞語根を go<sup>55</sup> と xɛ<sup>31</sup> で挟む。

<sup>36</sup> /ŋɛ<sup>33</sup>/はコピュラであると考えられる。

<sup>37</sup> 「ビエンチャン」はロロ・ポ語では/jɔ̃<sup>55</sup>teɽ<sup>33</sup>/の形式となる。

<sup>38</sup> /be<sup>33</sup>/はおそらく未来あるいは叙想法(irrealis)を標示する機能辞であると考えられる。